

O

oak [qlism](#). See [qli](#).

obey [domn](#). *Sv.*

[objective] ['as](#). *sn sp sd sa sl*.

[objective] [a](#). *sa*.

obscene gesture (used as an insult) [lič'o](#). *S-n*.

obsidian [mbosag](#). *S-n*.

ocean [so'lč'oq](#). See [so'l](#) and [č'oq](#).

odor, have [bilwi](#). *Sv.*

off (away) [oWasg](#). *sv.*

off a vehicle [oli'n](#). *sv.*

off of [osg](#). *sv.*

off the edge [oli'n](#). *sv.*

off the edge, draped [ow'e't'](#). *sv.*

often [rebalaq](#). See [balaq](#).

old, be [gmoč](#). *Sv.*

old (man), be [moč'e'wi'](#). *Sv.*

old man [čik'a'](#). *Sn*. Also [moč](#). *S-n*.

old woman, be [wele'g](#). *S-v*.

omen, be [tgotg](#). *Sv.*

on [dat](#). *Sl sn sp sd sa sl*.

on (onto, attached to) [otn](#). *sv.*

on (onto) a fire [al'a'l'](#). *sv.* Also [ksl'](#). *sv.*

on (onto) a pile [ikL](#). *sv.*

on (onto) a surface [eLa](#). *sv.*

on (onto) a twisting edge [oYn](#). *sv.*

on (onto) a vehicle [eLa](#). *sv.* Also [ikL](#). *sv.*

on (onto) coals [aps](#). *sv.*

on (onto) the back [adgl](#). *sv.* Also [alamn](#). *sv.*

on (onto) the buttocks [ak'y](#). *sv.*

on (onto) the edge [oyki'n](#). *sv.* Also [oli'n](#). *sv.* Also [alYn](#). *sv.* Also [ali'g](#). *sv.*

on (onto) the end [aw'a'l'](#). *sv.*

on (onto) the female genitals [ew](#). *sv.*

on (onto) the forehead [ali'g](#). *sv.*

on (onto) the head or hair [ačw](#). *sv.* Also [aq'a'yi'](#). *sv.*

on (onto) the lap [aq'a'q'](#). *sv.*

on (onto) the male genitals ay'asg. sv.
on (onto) the neck aq'aq'. sv.
on (onto) the point am'ač'. sv.
on (onto) the very edge eliw. sv.
on (onto) top of wal. S-v sv.
on (onto) top of a full load aptne'gi. sv.
on foot ge'lantga. See ge'la.
on one side Nay. S-l.
on the eye, act č'iw'. -Sv.
on the face, act p'eq'. -Sv sv.
on the ground ge'lant. See ge'la.
on the other hand darts. Srp. Also dak. Srp.
on the stomach, act bol'. -Sv.
on top (above) plen. S-l.
on top, be wal. S-v sv.
once din'a'. Srt.
one Na's. Sa.
one-eared l'q'o'mi'dk. See q'omi'.
one-eyed, be sč'oq'. Sv.
onion(s) ?alyan. S-n.
onion(s) (wild) pni. Sn.
only bil. Sre.
only after (only by, upon, until) če'. Sre.
onto. Many morphemes have both a directional and a static locative sense. These have been listed
above under "on."
onto again and again, repeatedly n'. sv.

- ooze out t'at. +Sv.
- open. See “closing.”
- open (a door) k'aystno'la. See k'ays.
- open (the eyes) q'lamč'o'la. See q'lamč'.
- open (the vagina) k'yew'. -Sv.
- opening the mouth wide čgačw'. sv.
- order, put in wlelg. Sv.
- order, to tbe'w. Sv.
- Oregon grape weLe'li. Sn.
- orphan, be q'o'Ye'g. Sv
- other (another). See “one.”
- other end do'ge'ni. See do'.
- other side, way goni'. Sl.
- otter q'oLt. Sn.
- ought to at. sv.
- ought to (hope that ...) ?am. Srp.
- our na'l'm. See na'd.
- out eqn. sv.
- out (like a light) p'ač'. +Sv sv.
- out behind koyt'a. Sl.
- out from under oditgo'l. sv.
- out of a container odg. Also oygag.
- out of a tree eqwe'L. sv.
- out of a tubular obj. č'i'sq'ag. sv. Also oč'i'p'. sv.
- out of fire oyki'n. sv.
- out of sight, be p'ač'. +Sv sv.
- out of sight (hidden) ayah?. sv.
- out of water oygag. sv. Also oyki'n. sv. Also oygi. sv.
- outdo win. S-v. Also g^yo'li. See o'li.
- outside gan'i'. Sl.
- outside (action to the outside) eqn. sv.
- “outside” gesture in the hand game (indicating that the marked bones are in the pattern xoox)
 sgeč'na. See sge.
- outside the door at'irt. sv.
- over oygi. sv.
- over (above) blay. Sl.
- over a mountain et'le'gi. sv.

over the edge **oli'n. sv.**
over the edge, draped **ow'e't'. sv.**
over this way **ay'a'Y. sv.**
overboard **oli'n. sv.**
overflow **qampg. Sv.**
overlook someone **lesm'. Sv.**
overtake **pino'. S-v.**
overturn **sdipn. S-v.**
overturn a canoe **spoli. S-v.** Also **hes?^ebli.** See **?^.**
owe **sg^iwtna.** See **g^.**
owl (barn owl) **p'e'h?. -S-n.**
owl (horned owl) **mok'. S-n.**
owl (small sp.) **ga'l'. S-n.**
own land **ge'laala.** See **ge'la.**

P

pace (horse), to **wilitgi?. Sv.**
pace (lope, tiptoe), to **ltig'. Sv.**
pack (a load) on the back **me. S-v.**
pack basket **y'agi. Sn.**
pack into a ball **qp'al'. Sv.**
paddle (a boat). See “canoe, act upon a.”
paddle (canoe) **qč'ik. Sn.**
paddle (as a waterfowl), to **sč'ol. S-v.**
pain, have **m'a'si'. Sv.**
pain in the side, have **k'ast'. Sv.**
paint (red) **glepk'i. Sn.**
paint (red, made of fungus) **wa'gin. S-n.**
paint (smear), to **twa'q'. Sv.**

- paint (smear on with a round obj., as a brush) l'tč'o'sa. See tč'o's.
- paint (smear on with the hands) d'tč'o'sa. See tč'o's.
- paint (the face) l'o'mi'. -Sv.
- pair ?ibg. S-n.
- Paiute sa'd. Sn.
- palate dangáč. Sn.
- pancake ntit'Las. See tit'.
- pant for breath kesp'. Sv.
- pants, wear q'ayla'lb. Sv.
- paper beyba. Sn.
- parch (wokas) snab. Sv. Also s?o'l'a'l'a. See s?o'.
- pare (the fingernails) reseqd^voli'na. See qd^v.
- parent-in-law (woman's) totq'. -S-n.
- parents seqoyga's. See qoyg.
- parents-in-law (man's), act with wgo'. S-v.
- parents-in-law (woman's), act with qo's. S-v.
- parley, to Waldga. See Wal.
- part (the hair), to sepčik'dga. See pčik'.
- [participial:] having done ... ank. sv.
- [partitive:] from, a piece of ti'. sn sp sd sa.
- passionate, feel (man) go'y'i. Sv.
- passionate, feel (woman) lmoY. Sv.
- [past noun] w. sv.
- [past stative:] in a state resulting from an action now completed odg. sv.
- pasture, to p'añwa. See p'añ.
- pat (as in the sweathouse to bring out sweat on one's body) t'ap'. -Sv.
- patch, to n^cak'ya. See n^c and ak'y.
- pay, to sqoq. S-v.
- pea libwa. -S-n.
- peck, to k'aW'. Sv.
- peddler ?ittalys. See attal.
- peddling attal. sv.
- peel (bark), to woli'na. See w.
- peel off (an outer layer), to č'oli'. -Sv.
- peeling č'eL. S-n.
- [pejorative:] ruined, entirely, hopelessly all. sv.
- pelican koml. Sn. Also yaml. Sn.

pen (or pencil) [som'alw'o'ts](#). See [som'alw'](#).

pendant [sel'ow'e't's](#). See [l'](#).

penis [geq](#). [Sn](#).

penis, act with the [sg^y](#). [S-v](#) (cl.).

people [maqlag](#). [S-n](#).

people from [kni'](#). [sn sp sd sa sl](#).

perform an action once [oga](#). [-Sv](#).

perhaps [ʔaMk'a](#). [Srp](#). Also [ʔak](#). [Srp](#).

perhaps (either ... or) [wage'nha](#). [Srp](#).

periwinkle [goʔo'y'a](#). [S-n](#).

permit, to [we'wl'](#). [Sv](#).

person [maqlag](#). [S-n](#).

pestle [ga'mo'ts](#). See [ga'm](#). Also [ga'mk'ys](#). See [ga'm](#).

pet (domesticated animal) [wač](#). [Sn](#).

phlegm, have [lo'qo'qw'](#). [Sv](#).

photograph, take [sʔode'tna](#). See [sʔ](#).

pick (berries) [loyk'](#). [Sv](#). Also [ʔisga](#). See [osg](#).

pick (one's teeth) [hesqač'a'y'a](#). See [qa](#).

- pick (wokas) [re'l'osga](#). See [l'](#).
- pick out. See [aqaryi'](#). [sv.](#)
- picking up [adgl](#). [sv.](#)
- picking up (raising) [oye'g](#). [sv.](#)
- picture [pikča](#). [Sn.](#)
- pieces, be in [t'ek'](#). [+Sv.](#)
- pierce [k'veqna](#). See [k'](#). See also “puncture.”
- pig [goso](#). [Sn.](#)
- pig-a-back, carry [dawa'q'y](#). [Sv.](#)
- pile (as a cairn), to [sw'a'l'](#). [Sv.](#)
- pile (as coals) [sdoy](#). [S-v.](#)
- pile (as logs, brush), to [sqeč'](#). [S-v.](#)
- pile (make a mound), to [sqoy](#). [S-v.](#)
- pile (objs. on top of one another), to [seʔiwlye'ga](#). See [wal](#).
- pile, on a [ikL](#). [sv.](#)
- pile, on top of a [aptne'gi](#). [sv.](#)
- pillow, be a [sʔolh](#). [Sv.](#)
- pin, to [pat'](#). [-Sv.](#)
- pincers (for hot iron; pliers) [sneč'ligao'ts](#). See [č'l°](#). Also [sneč'libgo'ts](#). See [č'l°](#).
- pince;s (of a crawfish) [č'ligao'ts](#). See [č'l°](#). Also [č'libgo'ts](#). See [č'l°](#).
- pinch, to [č'ligaa](#). See [č'l°](#).
- pinch (as a tight shoe), to [t'ay](#). [-Sv.](#)
- pinch (catch between two surfaces), to [čay'ʔ](#). [-Sv.](#)
- pine (jackpine or “bull-pine”) [gapga](#). [Sn.](#)
- pine (lodgepole pine) [wa'ko](#). [Sn.](#)
- pine (ponderosa pine) [go'](#). [S-n.](#)
- pine (sugar pine) [qde'Lo](#). [Sn.](#)
- pine (white pine) [ba'](#). [Sn.](#)
- pine (yellow pine—or possibly a sp. of fir?) [liwl](#). [-S-n.](#)
- pine cone [čaga'l](#). [-S-n.](#)
- pine gum [lala'q'o](#). [Sn.](#)
- pine gum (from the sugar pine; eaten) [čačablo](#). [Sn.](#)
- pine marten [pe'p](#). [Sn.](#)
- pine needle(s) [sba'Mi](#). [Sn.](#)
- pine needle cluster or whorl [bosq](#). [S-n.](#)
- pine nut [qde'Lo](#). [Sn.](#)
- pipe [p'ags](#). See [p'ag](#).

pipe, act upon a *sd*^v. **S-v** (cl.).

pistol *sik'nitg*. **S-n**.

Pit River (people and area) *mo'watwa's*. See *mo'wa*.

pitch *sdiy'a*. **Sn**.

pitch, smear on (as a sign of mourning) *p'lo'q'*. **Sv**.

pitch-wood *qač'n*. **Sn**.

pitter-patter (as the heart) *k'aw\'*. **Sv**.

pity, to *yo*. **S-v**.

place names: these are listed in order of their English translations (and the translations are those given by the informants with very slight editing). Items for which no translation was obtained are listed in alphabetical order at the end of the section. A numeral indicates that the place is shown on the map found in the volume containing the Texts, and information about that place will be given in the accompanying Key. Descriptive material will be thus given here only for places not shown on the map. Places which are names of tribal groups are not listed here but will be found below under "tribal names."

"Above" *blay*. The town of Bligh. **Sl**.

place names (continued)

- “All-along-the-Top” [ʔiWɹLWnn'a](#). See [ʔiW](#). Klamath Falls. 100.
- “Among-the-Bushes” [ʔiWqayɪ'a](#). See [ʔiW](#). 131.
- “Apparition-Place” [hessleks](#). See [sleʔ](#). 109.
- “Around-the-Neck” [ʔiWq'aq'](#). See [ʔiW](#). Fort Klamath. 159.
- “Around-the-Neck-River” [ʔiWq'aq'n'i goge](#). See [ʔiW](#). Wood River. 154.
- “At-Round-Object-on-the-End” [l'aw'a'l'sdat](#). See [l'](#). 68.
- “Badger-Standing-in-Water” [kols tg'ews](#). See [tg'](#). 49.
- “Badger's-Place” [kolsʔmksi](#). See [kol](#). 36.
- “Bald-Eagle's-Place” [yawq'lmksi](#). See [yawq'l](#). 71.
- “Ball-Court” [seq'awehʔk'ys](#). A flat area at Crater Lake; see Text 10. See [q'aw'](#).
- “Bear's-Place” [wit'emʔmksi](#). See [wit'em](#). 50.
- “Berry (sp.)-Place” [č'ayangsdi](#). See [č'ayang](#). 110.
- “Big-Space-Around” [mo' ginkangs](#). See [gin](#). 69.
- “Bird-Lookout” [č'ik's waLgk'ys](#). See [waLg](#). 9.
- “Bird's (sp.)-Home” [qawdo'gi'sm č'is](#). See [qawdo'gi](#). 157.
- “Blackbird-Standing-on-Top” [č'egs d'awls](#). See [d'](#). 117.
- “Blow- Through- Place” [wisgndi](#). See [wi](#). 67.
- “Blueberry-Place” [q'la'jksi](#). See [q'la'j](#). 5.

place names (continued)

- “Boiling-out” [ditq'ags](#). See [di](#). 85.
- “Bridge-Place” [slank'wkski](#). See [slan](#). 54.
- “Bubble-up-Place” [sč'ol'ksi](#). See [sč'ol'](#). 66.
- “Bullhead's-Well” [k'očč'alm sʔilgs](#). See [sʔilg](#). Location never elicited.
- “Bull-Snake's-Nest” [wamnagsʔm wa's](#). See [wamnag](#). An island where the Williamson River Road joins the road from Chiloquin.
- “Burying-Place” [p'nanksi](#). See [p'nan](#). 59.
- “Cache-Place” [wogsdi](#). See [wog](#). 60.
- “Canoe-Dredged-up” [sg'otq'ags](#). See [sg'](#). No location obtainable.
- “Carry-Crow-up-The-Hillside” [ga'gs ks'awlye'gs](#). See [ks'](#). 8.
- “Carrying-on-One's-Shoulders” [hesč'ik'wale's](#). See [sč'ik'wal](#). Mount Thielsen.
- “Cave-Place” [gome'ksi](#). See [gome](#). 29.
- “Chalk-Place” [lobgsksi](#). See [lobg](#). Apparently not the same as the next entry, but no location recorded.
- “Chalk-Place” [lobgsrrksi](#). See [lobg](#). 26.
- “Charcoal-Lake” [lk'om ʔews](#). See [lk'om](#). 14.
- “Chickadee-Place” [č'isgi'gs](#). See [č'isgi'gi](#). One mile below the hatchery on Crooked Creek.

place names (continued)

- “Clam-Eating” [glečp’áńk’ys](#). See [p’áń](#). 43.
- “Cottonwood-Place” [wlalksi](#). See [wlal](#). 139.
- “Cough’s-Spitting-on” [ʔoqso’sʔm sloq’tnys](#). See [ʔoqso’](#). 28.
- “Crawfish-Crawling-up” [goy’alm sgeygs](#). See [sge](#). 51.
- “Cut-on-Top-Place” [qd^vawldi](#). See [qd^v](#). 58.
- “Diaphragm-Burnt-Through” [p’aws n^vkek’s](#). See [n^v](#). Mount Harrison. Named after a man who went there on a power quest and returned able to utter only these words.
- “Dogs’-Place” [rewač’á’k’lmksi](#). See [wač](#). 150.
- “Down-Away” [ʔiWdbnl’ga](#). See [ʔiW](#). Spring at the head of Crystal Creek. Translation dubious.
- “Dry-on-Top” [mp’aq’wls](#). See [mp’aq’](#). 95.
- “Eat-First-Place” [sniWa’dglsi](#). See [sni](#). 18.
- “Excrement-Falling-up-out” [sq’eńs re’wotq’ags](#). See [w](#). A place near the Wolf Ranch, where evil-smelling volcanic mud boils up and falls on the ground.
- “Falling-Downhill” [weqwe’Ls](#). See [w](#). 103.
- “Fishnet-Stands-on” [wlo ks^vikLs](#). See [ks^v](#). No location obtainable.
- “Flint-Place” [mbosagsawa’s](#). See [mbosag](#). The town of Chiloquin. 40.

place names (continued)

- “Going-Across-with-the-Fin-Showing” [č’ink’ws](#). See [č’in](#). 65.
- “Grass-Place” [ksonksi](#). See [kson](#). 93.
- “Grave-Place” [spino’ksi](#). See [spino’](#). 63.
- “Hang-around-the-Neck-Place” [waq’a’q’ksi](#). See [w](#). 123.
- “Hawk-Sitting-in-Water” [ndogas č^vewys](#). See [č^v](#). No location obtainable.
- “Head-Place” [n’osksi](#). See [n’o](#). 17.
- “Hehji’ʔas’-Place” [hehji’smksi](#). See [hehji’](#). 31.
- “Herd-Going-to-the-End” [č^vabarni](#). See [č^v](#). 13.
- “Heron-Sitting-on-Top” [rérq’a’hʔsʔm č^vikLs](#). See [č^v](#). A mountain on the boundary of the old Reservation.
- “Hole-Through-Rocks” [qday ginqnys](#). See [gin](#). 99.
- “Hollow-on-Top” [rérgoM’li](#). See [goM’](#). Gooseneat Mountain.
- “Horse-Place” [wačksi](#). See [wač](#). 34 and 124.
- “Huckleberry-Place” [ʔiwmgēni](#). See [ʔiwM](#). Huckleberry Mountain.
- “In-the-Berries (sp.)” [č’ayangsdāt](#). See [č’ayang](#). 151.
- “In-the-Spring” [gawmđāt](#). See [gawm](#). 84.
- “Is-Inside” [ʔiWLy](#). See [ʔiW](#). 92.
- “Island-Place” [ʔawalwsgēni](#). See [ʔawalw](#). 7.

place names (continued)

- “Jumping-over-for-Fun-Place” [sehodygie’ks](#). See [hod](#). 79.
- “Kom-Sitting-in-Water” [kom č^vewys](#). See [č^v](#). No location obtainable.
- “Knotted-in-Water” [wq’ot’was](#). See [q’ot’](#). Buck Island. 89.
- “Lake” [?ews](#). See [?ew](#). Klamath Lake.
- “Lake-Place” [?ewksi](#). See [?ew](#). The Klamath Marsh.
- “Land-Place” [ge’laalks](#). See [ge’la](#). 120.
- “Limbs-Stick-out-of-Water” [weq sqatq’ags](#). See [qa](#). 23.
- “Little-Alders-Place” [re’wibl’a’k’s](#). See [wibl](#). 57.
- “Little-Boy-Lying-on-the-Hillside” [č’a’gi’a’k’ ks^valamns](#). See [ks^v](#). 114.
- “Little-Boy’s-Place” [č’a’gi’a’k’imksi](#). See [č’a’gi](#). 125.
- “Little-Caves-Place” [regom’a’k’ksi](#). See [gome](#). 30.
- “Little-Cottonwoods-Place” [rrewlal’a’k’s](#). See [wlal](#). 139.
- “Little-Ears-Place” [rew’aw’a’qk’almksi](#). See [w’aw’a’q](#). 87.
- “Little-Hill-Place” [lalli’a’k’s](#). See [lalli’](#). 11.
- “Little-Mountain-Place” [y’ayn’a’a’k’s](#). See [y’ayn’a](#). 148.
- “Little-old-Lady’s-Well” [weleq’a’k’lm s’ilgs](#). See [s’ilg](#). 141.

place names (continued)

- “Little-Pine-Place” [gapga’a’k’ksi](#). See [gapga](#). 3.
- “Little-Plain-Lying-in-the-Way” [saryk’a’a’k’ n^ceq’ys](#). See [n^c](#). 52.
- “Little-Rapids-Place” [diwi’a’k’s](#). See [di](#). 82 and 96.
- “Little-Rivers-Place” [regog’a’k’ksi](#). See [goge](#). 32.
- “Little-Sand-Place” [glaw’a’k’ksi](#). See [glaw](#). 142.
- “Little-Willows-in-a-Group-along-the-Edge” [re’ya’k’a liwyki’ns](#). See [liw](#). 73.
- “Little-Willows-Place” [re’ya’k’arrksi](#). See [ya’](#). 143.
- “Little-Winter-House” [loldm’all’gk’a](#). See [loldm](#). 61.
- “Lizards-Poured-out-on” [qi’?a git’Las](#). See [git’](#). 53.
- “Lodgepole-Pine-on-the-Very-Edge” [wa’ko ?iwli’wa](#). See [?iW](#). 156.
- “Long-Object-in-the-Sun-Place” [?^vat’a’wi’ks](#). See [?^v](#). 46.
- “Medicine-Getting-Place” [yawgsalks](#). See [yawg](#). 28.
- “Mound-in-Water” [sqoyws](#). See [sqoy](#). 134.
- “Mountain-Place” [y’ayn’aks](#). See [y’ayn’a](#). Yainax.
- “Mouth-Place” [somdi](#). See [som](#). 15.
- “Muledeer’s-Wading-out” [ba’go’lsm banygis](#). See [ban](#). 74.
- “Mullet-Eating” [tlags p’añk’ys](#). See [p’añ](#). 128.

place names (continued)

- “Mullet (sp.)-Killing-Place” *hist'yys lwelks*. See *lwel*. Summer Lake Ridge, near Beatty; a place on the old Reservation boundary.
- “Netting-Place” *dekčn'ks*. See *dek*. Skillethandle Point. 108.
- “Nettle-Cord-Place” *sleč'sksi*. See *sleč'*. 136.
- “On-the-End” *ʔiWw'a'l'a*. See *ʔiW*. 4.
- “On-the-South-Side” *mo'wakst'a*. See *mo'wa*. 64.
- “On-the-Very-Edge” *ʔiwli'wa*. See *ʔiW*. 80.
- “Otter's-Den” *q'oLtʔm wa's*. See *q'oLt*. 45.
- “Owl's-Nest” *mok'sʔm wa's*. See *mok'*. A place south of Chiloquin, near the new Johns Manville plant.
- “Owl's-Place” *mok'sʔmksi*. See *mok'*. A place on the Wolf Ranch, near *sq'eńs re'wotq'ags*.
- “Piled-up-Place” *sw'a'l'sge'n*. See *sw'a'l'*. A place on the Klamath Marsh where there was a large cairn.
- “Plant(sp.)-Place” *čapdi*. See *čap*. No location obtainable.
- “Plant(sp.: *Artemisia tridentata* Nutt.)-Place” *qbolWiʔmgerni*. See *bolWi*. 24.
- “Plural-Objects-in-Water” *ʔiwa*. See *ʔi*. Summer Lake.
- “Poured-up-on-Shore” *git'bartnčks*. See *git'*. 98.

place names (continued)

- “Projecting-on-the-End” *stakm'ač'*. See *stak*. Eagle Point. 118.
- “Propped-up-against” *ʔiWawn'aa*. See *ʔiW*. 97.
- “Rattlesnake-Cut-in-Two” *qʔis yʋgat's*. See *yʋ*. 145.
- “Red-Place” *rértakl'isksi*. See *tak*. A mountain near Silver Lake, towards Yamsay.
- “Right-up-against” *ʔiWbartnn'a*. See *ʔiW*. 106.
- “Ringing-Instrument” *nrérjaq'k'ys*. See *jaq'*. 111.
- “Roasting-Place” *no'galks*. See *no'g*. 113.
- “Rock-Nest” *qdaywa's*. See *qday*. 2.
- “Rock-Place” *qdaydi*. See *qday*. 42.
- “Rock-Place” *qdayksi*. See *qday*. 78.
- “Round-Object-in-Water-Place” *l'ewsi*. See *l'v*. 104.
- “Round-Object-on-the-End” *l'am'ač'*. See *l'v*. 90.
- “Salmon's-Place” *čiya'l'sʔmksi*. See *čiya'l'*. 72.
- “Serviceberry-on-the-Bank” *čag l'ali'gs*. See *l'v*. 121.
- “Serviceberry-on-the-Hillside” *čag l'alamns*. See *l'v*. 137.
- “Serviceberry-Place” *čagge'ni*. See *čag*. Rogue River.
- “Serviceberry-Place” *čagdi*. See *čag*. A place below Saddle Mountain.
- “Sharp-on-the-End” *kalw'a'l'*. See *kal*. Algoma. 88.

place names (continued)

- “Sharp-One” [daq'n̄i](#). See [daq'](#). 39.
- “Sharpening-Instrument” [ʔʷq'eč'salk'ys](#). See [q'eč'](#). 19.
- “Shasta-Standing-on-the-End” [sesti tgʷaw'a'l's](#). See [tgʷ](#). Squaw Point. 112.
- “Snake's-Lying-in-Water” [wisingm dinws](#). See [din](#). 12.
- “Snipe-Place” [n'a'taksi](#). See [n'a'ta](#). 35.
- “Spread-out-in-Water” [hiwws](#). See [hiw](#). 75.
- “Spring-Place” [gawmge'ni](#). See [gawm](#). 37.
- “Spring-Place” [gawmrrksi](#). See [gawm](#). 130.
- “Sqamdi's-Den” [sqamdiwa's](#). See [sqamdi](#). 20.
- “Standing-on-the-Bank” [dʷali'gs](#). See [dʷ](#). 25.
- “Star's-Fall” [qčolʷm nt'iwl'gs](#). See [nt'iw](#). 119.
- “Star's-Plain” [qčolʷm saryk'a](#). See [saryk'a](#). LaPine.
- “Striped-Rocks-Place” [bala'w'sksi](#). See [bala'w'](#). A place to the north of Crater Lake and a boundary marker of the old Reservation. Rock formations at this place are in the form of vertically striated bluffs, almost like pillars.
- “Sucker's-Going-up-out” [č'omsʷm gʷotq'ags](#). See [gʷ](#). 16.
- “Sunrise” [ni'Lgs](#). See [ni'Lg](#). 86.

place names (continued)

- “Sunset-Place” [dinne'gksi](#). See [din](#). 132.
- “Swan-Place” [gosksi](#). See [go](#). 38.
- “Swan's-Going-up-out” [gosʷm gʷotq'ags](#). See [gʷ](#). 21.
- “Taking-out-of-Water-with-a-Pointed-Instrument” [kʷiwyki'ns](#). See [kʷ](#). 33.
- “Tgol'o'ts'-Lying-in-Water” [tgol'o'tsʷm ksʷews](#). See [ksʷ](#). 152.
- “Tgol'o'ts'-Lying-Underneath” [tgol'o'tsʷm ksʷodi'lks](#). See [ksʷ](#). 155.
- “Tracking-Over” [gwenp'le'gis](#). See [gwen](#). 149.
- “Tree's-Extending-out” [gosʷm wqiws](#). See [wqiw](#). A place below Lang's Ranch, near the Williamson River Cemetery.
- “Trees-Growing-out-in-a-Line” [gos wa'myki'ns](#). See [wa'm](#). The Williamson River Cemetery.
Possibly the same as the last above?
- “Trees-Standing-in-a-Group-on-the-Edge” [gos liwli'gs](#). See [liw](#). 140.
- “West-Side” [tgalmakst'a](#). See [tgalm](#). 41.
- “Where-It-Is-Clear” [réryall'ant](#). See [yal](#). Spring Creek. 22.
- “Where-It-Is-Rough” [rérqe-Yʷl'ant](#). See [qeYʷ](#). 115.
- “Wild-Parsnips-among-(Rocks)” [sk'awangs lʷak'č'wys](#). See [lʷ](#). 133.

place names (continued)

“Willow-beside-the-Edge” [ya's ks^velwys](#). See [ks^v](#). 55.

“Willow-on-the-End” [ya's ks^vaw'a'l's](#). See [ks^v](#). 77.

“Willow-Place” [toq'sksi](#). See [toq'](#). 76 and 146.

“Wokas-Getting-Place” [woksalks](#). See [wok](#). 107.

“Yellowhammer-Flying-along-the-Side” [č'ews honlamns](#). See [hon](#). 102.

[?awsmi](#). [Sn](#). Bare Island. 116.

[bečmi](#). [Sn](#). 62.

[rérčal'a'k's](#). See [čal](#). 81.

[če'Lgsdi](#). See [če'Lg](#). Saddle Mountain.

[čok'alws](#). See [čok'alw](#). 56.

[č'aq'wi](#). [Sn](#). 48.

[č'niWi'l's](#). See [č'ni'Wi'l'](#). No location obtained. See Texts, 38.48.

[dokwa](#). [Sn](#). The Mouth of Williamson River. 70.

[doylk'at](#). [Sn](#). 6.

[gi'ws](#). See [gi'w](#). Crater Lake

[gombat](#). [Sn](#). Pelican Bay.

[goWasdi](#). See [goWa](#). 144.

[gwelgsdi](#). See [gwelg](#). Lake of the Woods.

[rérhomsdi](#). See [hom](#). 158.

[jigyes](#). See [jigye](#). 44.

[kelms](#). See [kelm](#). Mount Calimus.

[koyLa](#). [Sn](#). Fuego Mountain.

[lalawq'at](#). [Sn](#). 101.

[layq'ya'mi](#). [Sn](#). Fairchild, California. Possibly not Klamath.

place names (continued)

[leq'mesi](#). [Sn](#). A place at Warm Springs. Possibly not Klamath.

[l'oqo'gat](#). [Sn](#). 138.

[ma'damsksi](#). See [ma'dam](#). 135.

[moč'o'y'a'k's](#). See [moč'o'y](#). 1.

[molsi](#). See [mol](#). Said to mean “Black-Swan-Place” (?). 129.

[rérrenms](#). See [nenm](#). No location obtained. Said to be named after a mythological figure who kept crying /[nenam nenam!](#)/. BL thought this meant “Up! Up!” The myth is given by Curtin (1912).

[paksa](#). [Sn](#). Little Wokas Bay.

[qawk'at](#). [Sn](#). 127.

[q'ačw'eč](#). [Sn](#). 27.

q'aji. Sn. 122.

sidaygsdi. See [sidayg](#). A place at Warm Springs. Possibly not Klamath.

so'qetmi. Sn. 147.

tan'aq'aksi. See [tan'aq'a](#). 105.

tgablamč. Sn. A place supposed to be somewhere on the northern banks of Klamath Lake.

t'ilkoydi. See [t'ilkoy](#). Shoalwater Bay.

t'omsandi. See [t'omsan](#). Mount Scott. Also see [wa'lmsi'ni](#) below with the same gloss (?).

waktalys. See [waktal](#). Said to mean "Lodgepole-Pine-Place." 10.

watangs. See [watang](#). 91.

wa'lmsi'ni. See [wa'lm](#). Mount Scott. See [t'omsandi](#) above with the same gloss (?).

wilwaldi. See [wilmal](#). 83.

wl'ič. Sn. 94.

place names (concluded)

ya'a'k'. See *ya*. 47.

yanaldi. See *yanal*. Agency Hill. 153.

y'amsi'. See *y'am*. Yamsay.

place of *di*. *sn sv*.

place of *ksi*. *sv sn sp sd sa sl*.

place of (region of) *ge'ni*. *sn sl*.

places (in ... places) *'a's*. *sa*.

plain (clearing, open space) *s'ayk'a*. *Sn*.

plan, to *newl'g*. *Sv*.

planned to do *astg*. *sv*.

planning to (intending to) *samni*. *sv*.

plant: the following are the names of plants which either have no commonly known English name or which are unidentifiable. These are roughly grouped into: berries, bushes, grasses, reeds, roots, and miscellaneous-unidentifiable. The author's unfamiliarity with plant taxonomy renders this list liable to error.

berries:

berry (sp. called "bearberry" by informants) *č'moLq*. *Sn*.

berry (unknown sp. of edible red berry) *rresč'oq'o'lys'm*. See *sč'oq'y*.

blueberry (*Lonicera conjugalis*) *?od*. *S-n*.

blueberry (sp.) *ba'w*. *-S-n*.

blueberry (sp.) *q'la'j*. *Sn*.

currant *č'omsq'*. *S-n*.

serviceberry (also called "saugusberry") *č'ag*. *Sn*.

thimbleberry *rehesqamo'ls'm* (*Rubus parviflorus* Nutt.). See *qam*. The same (or another similar sp. ?) is also called *rehessqač'o'li's'm*. See *č'oli'*.

"thornberry" (also called "willowberry") *č'ayang*. *S-n*.

bushes, flowering plants, sagebrushes

plant (*Artemisia tridentata* Nutt.) *bolWi*. *Sn*.

plant (*Chrysothamnus bloomeri* Grey) *wa'Mi*. *Sn*.

plant (Compositae, sp.) *waL*. *-S-n*.

plant (*Kunzia tridentata*). *ja'glo*. *Sn*.

plant (sp. bush) *č'omč'aq*. *Sn*.

plant (sp. bush) *q'ow*. *-S-n*.

plant (sp. flowering plant) *?o'l's'm bonws*. See *?o'l'*.

plant (sp. sagebrush) *č'esleyn*. *-S-n*.

plant (sp. sagebrush similar to *Artemisia tridentata*) *k'at*. *Sn*.

plant (sp. similar to wild parsnip) *g'o'd*. -S-n.

grasses, seeds

plant (Balsamorhiza sagittata) *lba*. Sn.

plant (Equisetum hyemale L.) *wačakw*. S-n.

plant (Glycerinus, sp., or Agrostis perennans) *notak*. Sn.

plant (marsh weed) *goda'*. Sn.

plant (mustard seed: Sisymbrium incisum Engelm.) *č'ip'*. Sv.

plant (mustard seed. sp.) *wising?m č'ip's*. See *č'ip'*.

plant (rye grass: Elymus condensatus Presl.) *gle'pi*. Sn.

plant (squaw grass: Xerophyllum tenax) *?epat*. Sn.

plant names (continued)

grasses, seeds (continued)

plant (swordgrass, sp.) **be'nhí. Sn.**

plant (swordgrass, sp.) **čaw. -S-n.**

reeds

reed (burr-reed) **wčaq. Sn.**

reed (*Juncus balticus* Willd.) **č'nav. Sn.**

reed (*Phragmites phragmites*) **sa'l. Sn.**

reed (*Phragmites*. sp.) **tgap. Sn.**

reed (*Rumex geberi* or *R. paucifolius* Nutt.) **gna'wat. Sn.**

roots, tubers

root (Angelico) **ma. S-n.**

root (*Calochortus macrocarpus* Dougl.) **yan. S-n.**

root (*Carum gairdneri*) **ndalk. Sn.**

root (*Carum oregonum* Wats.) **ge'. S-n.**

root (*Camassia esculenta*) **bogs.** See **bog.**

root (death camas) **sgaw. Sn.**

root (Gatschet gives *Pencedanum ambiguum*; *Kouse cogswellia utriculata* (Nutt.) Jones; sp. identified by LK as either *Lomantium canbyi* C. and R. or *Lomantium piperi* C. and R.) **leY. S-n.**

root (*Sium cicutaeifolium* Gmel.) **wqam. Sn.**

root (sp. unknown) **magi'p. Sn.**

root (sp. unknown) **dawi'q. S-n.**

root (sp. unknown) **gitn'a. -S-n.**

root (sp. unknown) **qlan'e. Sn.**

root (sp. unknown) **qlo. Sn.**

root (sp. unknown) **t'aks. S-n.**

root (sp. unknown) **wa'l. Sn.**

root (wild potato: Gatschet gives *Sagittaria sagittifolia* or *Sagittaria variabilis*; *Sagittaria latifolia*) **čwa. Sn.**

root (Valeriana) **k'o'l. Sn.**

miscellaneous-unidentifiable

plant (sp. similar to wokaš) **čya'w. S-n.**

plant (sp. unknown) **?ot. S-n.**

plant (sp. unknown) **čap. Sn.**

plant (sp. unknown) **non. S-n.**

plant (a crop) **heswa'.** See **wa'.**

plate (dish) *sapLs*. See *sapL*.
plate, act upon a *sʔo'*. **S-v**.
plateau *knat*. **Sn**.
play, to *lew'*. **Sv**.
play a flute *sʔo'lw'*. **Sv**.
play a joke *gmay*. **Sv**.
play a rattle *ʔolo'k'*. **Sv**.
play cards *ligal gi*. See *ligal*.
play catch *seq'awehʔa*. See *q'aw\ʔ*.
play pool *lando'*. **Sv**.
play possum *p'e'hji'*. **Sv**.
play, the handgame *nayat'rya*. **Sv Sn**.
play tug-of-war *hespidgle'a*. See *spi*.
playing (in competition) *e'*. **sv**.
playing cards *ligal*. **Sn**.
please ... ! ([polite imperative]) *ang*. **sv**.
pleased, be *dič'e'wi'a*. See *dič'* and *e'wi'*.
plot against *newl'gtna*. See *newl'g*.
plow, to *sb^v'to'yi'a*. See *sb^v*.
pluck (a bird) *oLq'*. **sv**.
plug up *st'il*. **S-v**.
plugging up (closing, shutting) *ak'y*. **sv**.

- plum (wild plum) **dmolo**. **Sn**.
- plume **sd^votnys**. See **d^v**.
- plural objects, act upon **?i**. **S-v** (cl.).
- plural, action upon ([intensive, action upon plural objects]) **'**. **sv**.
- pocket **paya'q'o**. **Sn**.
- pocket, in a **ak'č'wy**. **sv**.
- pocketknife **q'osap'**. **S-n**.
- pod **č'iLq**. **Sn**.
- point, on the **am'a'č'**. **sv**.
- point, to **gin**. **S-v**. Also **sqol**. **S-v**.
- point (in the handgame, indicating the position of the hidden bones), to **spel**. **S-v**.
- point out (show) **?ala'Y**. **Sv**.
- pointed instrument, act with a **k^v**. **S-v** (cl.).
- pointed instrument, act with a (stabbing, spearing) **s**. **S-v** (cl.).
- pointed object, act with a **sqol**. **S-v**.
- poison, to **sp'aw**. **S-v**.
- poison oak **č'imt'sm**. See **č'i**. Also **reč'ibq'sm**. See **č'i**.
- poke with a pointed instrument **k^v**. **S-v** (cl.).
- poker (for fire) **qba**. **Sn**.
- pole **waL**. **S-n**.
- pole (fishing) **wqa**. **Sn**. Also **sw^vewo'ts**. See **sw^v**.
- police **poli'**. **S-n**.
- policeman **rresn'ogys**. See **sn'og**.
- pond lily: “wokas” **wok**. **S-n**. Further English entries having to do with this common food plant will be found under “wokas.”
- pond lily (sp. similar to wokas) **č'ini'q'**. **S-n**.
- pool (deep spring) **welw**. **S-n**.
- pool, play **lando'**. **Sv**.
- poor **re'yol'gspči**. See **yo**.
- poor (thin, unhealthy), be **s?oys?**. **Sv**.
- pop, to **nč'iw**. **S-v**.
- porcupine **č'e'l**. **S-n**.
- porcupine needles **sma'y**. **Sn**.
- [possessive] **?m**. **sn sp sd sa sl**.
- [possessive theme formant] **dan**. **sp**.
- post (roof-support) **sčaw**. **S-n**.
- pot **č'ik'a'yi'o'ts**. See **č'i**.

pot (iron kettle) **liLp'**. **S-n**.
potato **čwa**. **Sn**.
poultice **do'tnys**. See **do'**.
pounce on **delwg**. **Sv**.
pound, to **q'eč'**. **-Sv**.
pound down (tamp) **din**. **-Sv**.
pound into a compact mass **qič'**. **-Sv**.
pound with a fist or foot **kt**. **S-v** (cl.).
pound with a long instrument **w**. **S-v** (cl.).
pound with a round instrument **n**. **S-v** (cl.).
pour **git'**. **S-v** (cl.).
pout **wbelq'**. **Sv**.
pout (have naturally protruding lips) **wloq**. **S-v**.
powerful, be **gilli'**. **Sv**.
power-quest, perform **spodw**. **Sv**.
prairie (open space, clearing) **saryk'a**. **Sn**.
prairie dog **msa**. **S-n**.
prayer **pleya**. **Sn**.
preacher **priča**. **Sn**.
precipice **Wal**. **S-n**.
pregnant, be **kosl'**. **Sv**.
pregnancy spots, have **snak'l**. **Sv**.

premonition, have (be an omen) *tgotg*. Sv.

premonition in a dream. have (?) *tñ*. sv.

pretty *dič'ik'a'ni*. See *dič'*.

pretty, be *ǰle'k'*. Sv.

prick (thorn), to *kč'en*. Sv.

prickle (as when one's foot goes to sleep) *toy'*. Sv.

prickle (feel something sharp) *lʔek'*. Sv.

prickly, be *Lop'*. +Sv.

prisoner *sponLydk*. See *spon*.

prisoners *ʔiLydk*. See *oLy*.

privy *lač'k'a*. See *lač'*.

prod in the ribs *sʔiq'a*. See *ʔiq'*.

prohibit (forbid) *hiwsg*. Sv.

prohibit (warn) *rewoytnbga*. See *woy*.

project, to *sqač'*. S-v.

project in a grove *wit'*. S-v.

project in a line *wa'm*. S-v (cl.). Also *lč'i*. S-v.

project out onto a plain *wqiw*. Sv sv.

project to a point *stak*. S-v.

promise, to *ʔapʔo*. S-v.

prone obj., act upon a *do'*. S-v.

pronged or heavy obj., act upon a *qa*. S-v (cl.).

prop up underneath *sd^vodi'la*. See *d^v*.

proper names: these are alphabetized according to their English translation (quite makeshift in many cases) in four major sections: mythological characters (and cf. under “mythological animals” as well), men's proper names, women's proper names. and animals' proper names.

proper names—mythological characters: These are divided on the basis of their occurrence in the accompanying Texts into major characters, subsidiary characters. and minor characters. Many more common nouns also occur as the names of myth beings (e.g., such important figures as / *č'a'qy'a'k*/ “Little Boy”), but they are not found in any of the author's texts and so are not included here. A few names which do not occur in the Texts but which have no common noun meaning (i.e., function only as “proper names”) are added here. Text references follow each entry wherever possible. It should be noted that the present division into major, subsidiary. and minor characters is based solely upon the occurrence of these figures in the author's texts; in the totality of Klamath mythology the status of many of these beings would almost certainly have to be changed.

Major characters

Bald Eagle yawq'l. Sn. 15.
Black Bear wit'em. Sn. 1.
Coyote w'a. S-n. Or k'oly'a. Sn. 2, 3, 13, 16.
Fish-hawk dogw'. -S-n. 15.
Hidden-One ?aysis. See ?aysi. 4.272 ff.
Pelican koml. Sn. 5.87 ff., 15, 16.
Porcupine ce'l. S-n. 3, 4.331 ff.
Skunk č'ars. S-n. 9.
Weasel č'asgary. Sn. 7, 10.

proper names—mythological (cont'd)

Major characters (cont'd)

čečte's. **S-n**. 7. (Equated with “Old Mink”).

gmo. **S-n**. (Gmok'am'č). 4.241 ff, 5.57, 6, 11.16 ff, 13.96 ff, 16.39 ff, 17.15 ff, 18.8 ff, 26.60 ff.

hehji'. **S-n**. (Hehji'as). 8.

sqel. **Sn**. (“Old Marten” or “Old Mink”—not used as a common noun). 10, 18.80.

swa'ya. **Sn**. 5.

Subsidiary characters

Antelope **čew**. **Sn**. 1.2 ff, 2.52 ff, 5.59, 10.65, 13.84 ff.

Badger **kol**. **S-n**. 2.1 ff.

Buffalo **yoho'**. **Sn**. 3.4 ff.

Bullhead **k'očč'a**. **Sn**. 6.2 ff.

Frog **kow'e**. **Sn**. 5.2 ff.

Goose **lo'**. **S-n**. 8.

Grizzly Bear **loq**. **Sn**. 21.9 ff.

Hat **ba'l'a'**. **S-n**. 3.76 ff.

Nighthawk **č'asgi'p**. **S-n**. 7, 17.2.

Qawdo'g's Birds **qawdo'gi'**. **S-n**. 11.

Thunderbird **rrelmenys**. See **lmen**. 13.12 ff.

le'w. **Sn**. (The “Lew,” a monster dwelling in Crater Lake). 10.55 ff.

sqamdi. **Sn**. 19.

Minor characters

Ant **q'iMa'č**. **Sn**. 4.328, 5.62.

Awl **saqda**. **Sn**. 1.111, 4.147.

Blue Crane. **s?o'g**. **S-n**. 1.135.

Breaking-through-with-Rocks **mbastga nqewi'Yabgs**. See **qewi'**. 7.20.

proper names—mythological (cont'd)

Minor characters (cont'd)

Brown-Spots-above-the-Eyes **q'aWl'iresel'vikLs**. See **l'**. 7.13.

Butterfly (sisters) **weq**. **-Sn**. 4.314, 4.328.

Chewing-up-Little-Trees **gapga gw'ac'e'sys**. See **ac'e's**. 7.9, 17.6 ff.

Cottonwood **wlal**. **Sn**. 13.72.

Crow **ga'g**. **Sn**. 1.27, 13.41.

Deer **lilhang**. **S-n**. 10.61.

Digging-up-Serviceberries **čag rel'otq'ags**. See **l'**. 7.15. Also recorded as **čag rel'ogs**. See **l'og**.

Dove ʔo'l. S-n. 10.91.

Dragonfly qoqding. S-n. 5.64 ff.

Flea k'ot'. S-n. 5.62

Grasshopper (or Locust) t'a'hʔ. -S-n. 4.328 ff.

Little Mudhen st'ok'wa. Sn. 4.277 ff. Given by PO as “Little Squirrel” (and so recorded in the translation of the Texts) but later corrected by RD to “Little Mudhen.”

Louse k'oY. S-n. 5.48, 5.62.

Mallard Duck We'g. S-n. 4.277 ff.

Meadowlark sqol'e. Sn. 4.38 ff, 4.438 ff.

Mudhen t'oho'. S-n. 4.277.

Ponderosa Pine go'. S-n. 2.34.

Rose Bush č'widi. Sn. 2.43.

Sagebrush (sp.) k'at. Sn. 2.38

Sandhill Crane q'lidi'. S-n. 4.277.

proper names—mythological (cont'd)

Minor characters (cont'd)

Serviceberry [čag](#). [Sn](#). 13.65.

Sky-Roarers [galo' qa'qags](#). See [qa'qag](#). 7.24, 17.2 ff.

Snipe (Killdeer) [č'wir'ididig](#). [S-n](#). 4.55.

Snowbird [č'ik'a'](#). [Sn](#). 4.277.

Snowbrush [rres'abtnysʔm](#). See [sl'ab](#). 13.55.

Stump [t'ot'](#). [S-n](#). 13.48.

Willow [ya'](#). [S-n](#). 13.77

[q'ajičw'ačwe'](#). [S-n](#). Said to mean “show-off.”

[tgo'ot'](#). [S-n](#). Said to be similar to (or identical with?) [/č'a'qy'a'k/](#) “Little Boy.”

[ya'hʔ](#). [-S-n](#).

proper names—men's

Bear-Slayer [loq rrelwelys](#). See [lwel](#).

Big-Old-Knees [req'ol'ancʔmč](#). See [q'ol'inč](#).

Big-Old-Testicles [rres'olgʔmč](#). See [sl'olg](#).

Brown [rérč'isl'i](#). See [č'is](#).

Bucket-Belly [poq'o'nkas](#). See [nka](#).

Buttocks-in-the-Face [č'oqbgš](#). See [č'oq](#).

Hair-Hat [lag č'oyers](#). See [lag](#).

Little Marten [sqel'a'k'](#). See [sqel](#).

Little Nail [jigmin'a'k'](#). See [jigmin](#).

Muddy-Brown-Headed [rér'm'ak n'os gidk](#). See [m'ak](#).

Night-Wanderer [psin redamnońwys](#). See [damnoń](#).

Pants-Hanging-Down [n'ijq'o'lyš](#). See [n'](#).

proper names—men's (cont'd)

Sharp-Nose [čaq'psis](#). See [čaq'](#).

Stingy-with-Trouts'-Eyes [meYsm lolb wirč'igs](#). See [wirč'ig](#).

Widower [čim'andk](#). See [čim'an](#).

[čir'loqin](#). [S-n](#).

[č'opbaq](#). [Sn](#).

[l'ik](#). [-S-n](#).

[t'ak](#). [-S-n](#).

proper names—women's

Awfully-Stupid [q'apapsys](#). See [paps](#).

Bogeyman-Foot [qo's peč](#). See [qo'](#).

Cooler-by-Blowing [snogs](#). See [snog](#).

Little-Fire *lologk'a*. See *lolog*.

Lively-One (?) *wč'eg*. **S-n**.

Pig-Eye *goso lolb*. See *goso*.

Pig-Tooth *goso dot*. See *goso*.

Snipe (Killdeer) *č'wir'ididig*. **S-n**.

Stella's-Mother *sdelak'sab*. See *k'is*.

sagat. **S-n**.

sdela. **Sn**.

proper names—animals'

Pacer *rrér'rtig's*. See *ltig'*. (Dog's name).

di'gi. **Sn**. (Dog's name).

propped up against *awn'a*. **sv**.

prostitute *resed^vewl'gys*. See *d^v*.

proud, be *ya'mi'*. **Sv**.

prune a tree *gay*. **-Sv**.

pubic hair *sm'a'k*. See *m'a'k*.

pucker the lips *sdoč'o'k'*. **Sv**.

puff the breath (onto a patient in a curing ceremony) *swok'*. **S-v**.

pull, to *p^v*. **S-v** (cl).

pull a tooth *k'at'*. **+Sv**.

pumice *čogi*. **Sn**.

- puncture **kek'**. -Sv. Also **kewi'**. -Sv.
 puncture (pierce, as the ears) **k^veqna**. See **k^v**.
 puncture and peel (with the fingernails) **č'lidga**. See **č'lc**.
 pup (pet name for a dog) **weloč**. Sn.
 pupil of the eye **rérbosli**. See **bos**.
 purse **wa'gogs**. See **wa'**.
 pus **č'itq'ags**. See **č'i**. Also **m'ol's**. See **m'ol'**.
 push, to **ktiwc'n'a** (etc.). See **kt**. Also **y^viwč'n'a** (etc.). See **y^v**.
 put in order **wlelg**. Sv.
 put on (clothes) **lw^v**. S-v (cl.). See also under the names of various articles of clothing.
 put out a fire **sipč**. Sv.
 putting down **el'g**. sv.

Q

- quail (California quail) **rresd^vawll'gs**. See **d^v**.
 quail (mountain quail) **dig'aga'**. S-n.
 quarrel, to **sasalky**. Sv.
 quarter of a dollar **kwa'da**. Sn.
 quartz **wq'a**. S-n.
 question, ask **woln**. Sv.
 quickly **balaq**. Srt.
 quickly (fast, violently) **gilli'ank**. See **gilli'**.
 quiet, be **qap**. S-v.
 quiet (calm), be **t'a'm**. S-v. Also **gem**. S-v.
 quit **glewy**. Sv.
 quiver **?aqa'wi**. sn.
 quiver (?) **do'kangs**. See **do'**.
 quiver (skin bag for the bow and arrows) **wegep**. S-v.
 quiver (as jelly), to **moY\'**. Sv. See also "shiver."
 [quotative] **mat**. Srp.

R

- rabbit **kay**. Sn.
 rabbit (cottontail) **č'wak'na**. Sn.
 rabbit (jackrabbit) **ngol**. Sn.
 rabbit (small sp.) **rérk'oY\'**s. See **k'oY\'**.
 rabbitskin blanket **q'aly'a**. Sn.

raccoon [wačgin'a](#). **Sn.**
race, to [soyn'](#). **Sv.**
rack (for drying fish) [sbahorts](#). See [bah](#). Also [ščok'l'gs](#). See [ščok'](#).
rack (for storage) [geL](#). **S-n.**
rag [si'l'a'k'](#). See [si'l](#).
rags (to wrap the feet with) [p'iwg](#). **S-n.**
railroad train [lologs we'gan](#). See [lolog](#) and [we'gan](#). Also [treyn](#). **Sn.**
rain, to [qdoč'](#). **Sv.**
rainbow [wič'yaq](#). **Sn.**
raise (a child) [hestsiñ](#). See [tsiñ](#).
raise (crops) [heswa'](#). See [wa'](#).
raising (lifting) [oye'g](#). **sv.**
raising (picking up) [adgl](#). **sv.**
ramrod [sqolrsgnn'o'ts](#). See [asgn](#).
rapids [diwi's](#). See [di](#).
rattle (cleft-stick) [ʔolo'k's](#). See [ʔolo'k'](#).
rattle (deer-hoof) [srerčaq'o'ts](#). See [čaq'](#).
rattle, to [čaq'](#). **Sv.**
rattles (snake) [sneWalwis](#). See [Wal](#).

rattlesnake qʔi. **S-n.**

raw, be sangi. **Sv.**

razor seʔʷy'o'q'o'ts. See y'oq'.

reach (touch, act with the hand) das. **S-v.** Also n'iq. **S-v.**

reach, to tpek. **S-v.**

reaching (arriving) adbn. **sv.**

read ʔeʔalg. **Sv.**

ready, be m'olw'. **Sv.**

really ʔeč. **Srp.**

receding hairline, having rrest'aq'Lyyki'ndk. See t'aq'.

receive dekdanga. See dek.

recently t'eyn. **Sra.**

recently (a little while ago) ni'ya. **Srt.**

recognize qoyg. **Sv.**

recognize, not qayqm'. **Sv.**

recover (heal) wenbli. See wen.

recover consciousness semčelgbli. See mčelg.

red, be tak. **S-v.**

reddish, be joy. **S-v.**

red-hot, be joyo'. **S-v.**

reed: for various spp. see under "plant." Reeds having commonly known English names will be found under those headings.

[referential] t. **sv sn sd sa sl sr.**

reflect in water kčalwa. See kčal.

reflection kčalwys. See kčal.

[reflexive-reciprocal] se. **pv pd pr.**

region of ge'ni. **sn sl.**

regret, to Lil. **Sv.**

regret doing sombal. **S-v.**

rejoice sidyayk'. **Sv.** Also q'oyse'wi'. **Sv.**

relate (tell) hese'ks. **Sv.**

relate one's ailments sorwi. **Sv.**

related, be sʔa'Mk'. **Sv.**

relative sʔa'Mk's. See sʔa'Mk'.

relative whose connection has been broken by the death of an intermediate link (e.g., the brother of one's deceased wife) spinwyb. See spinow'.

release (let go) deli'n. **Sv.**

releasing [osg.](#) [sv.](#)
relieve oneself, go to [g^veqnčaa](#). See [eqn](#).
relieve oneself from a canoe [č'oqli'na](#). See [č'oq](#).
remain behind [č^val'a'l'bga](#). See [al'a'l](#).
remainder [ʔibgč'na](#). See [ʔi](#).
remaining ([durative]) [obg.](#) [sv.](#)
remaining (in a state resulting from past action: having been ... ed) [odg.](#) [sv.](#)
remember [ho'skanga](#). See [hosʔ](#).
render grease [sdil'ga](#). See [di](#).
repeatedly in the air [e'q'](#) [sv.](#)
replacing [ak'apsdi](#) [sv.](#)
report (take news) [sdil.](#) [S-v.](#)
[reported action] [mat.](#) [Srp.](#)
rescue, to [lewg.](#) [Sv.](#) Also [sne'wibga](#). See [wibg](#).
rest, to [ge'jigo'la](#). See [ge'jig](#).
resurrect [snewitnbli](#). See [wi](#).
retriever [rehodwys](#). See [hod](#).
returning [ebli](#) [sv.](#)
revenge, take [se'walga](#). See [walg](#).
revive [heshoqnbli](#). See [hoqn](#). Also [snewitnbli](#). See [wi](#).
revolve [ak'rič'](#) [sv.](#)
rib [la'l.](#) [S-n.](#)
rice [rem'olq'a'k'](#). See [m'olq](#).
rich (powerful, prestigious) [lagi.](#) [Sn Sv.](#)

- riches **domdwa'**. See **dom** and **dwa'**.
- rickety (swaying), be **čok**. **S-v**.
- rickety (unstable, loose), be **čey**. **Sv**.
- ride (a horse) **hesgisčn'a**. See **gis**. Also **hesho'dčn'a**. See **ho'd**.
- ride (in an automobile, wagon) **l'oryamna** (etc.). See **l'**. Also **sdilnčn'a**. See **diln**.
- right (side) **steLbg**. **S-n** (?).
- right (true) **qadak**. **Sra**.
- right away **nannwi**. **sv**.
- right up to **alč'wy**. **sv**.
- rim of a basket, make **t'g\'**. **-Sv** (?).
- ring (finger) **n'epsisi'ls**. See **sisi'li'**.
- ring, to **jaq'**. **-Sv**.
- ring, wear **n'epsisi'li'a**. See **sisi'li'**. Also **l'oLy**. See **l'**. Also **l'akyamna**. See **l'**.
- rinse out the mouth **seqb^voč'k'a**. See **qb^v**.
- ripe, be **no'g**. **Sv**.
- ripple, to **lq'añ**. **Sv**.
- rise (sun) **ni'Lg**. **Sv**. Also **dinygi**. See **din**.
- rising **adgl**. **sv**. Also **oye'g**. **sv**.
- river **goge**. **Sn**.
- riverbed (dry) **goge palwys**. See **pal**.
- road **sdo**. **Sn**.
- road, in the **eq'y**. **sv**.
- roan-colored (golden-red-brown), be **qas**. **S-v**.
- roan-colored (light reddish-brown), be **l'im**. **S-v**.
- roar (as water, crowd, stampede) **sil\'**. **Sv**.
- roar (with laughter) **sdoq'**. **Sv**.
- roast, to **no'g\ala**. See **no'g**.
- roasting (on coals) **aps**. **sv**.
- roasting (on the fire) **al'a'l'**. **sv**.
- roasting stick **sd^veLWno'ts**. See **d^v**.
- robin **wisgag**. **Sn**.
- rock **qday**. **Sn**.
- rock (for cooking) **mba**. **S-n**.
- rock (heated and put on parts of the body affected by chills, arthritis, etc.) **se'l^vel'gs**. See **l^v**.
- rock the body to and fro **sw'inkanga**. See **w'in**.
- rocking chair **sw'inkango'ts**. See **w'in**.
- rocky, be **qeY\'**. **Sv**.

rodeo lo'di'n. Sn.

roe Loq's. See Loq'.

Rogue River people čaggenkni'. See čag.

roll (wad up, tangle) q'oli'. -Sv.

roll, to diln. S-v.

roll in snow (on the power quest) lpe'. sv.

roof sl^cawls. See sl^c.

root wewk. Sn.

root: for various spp. see under “plant.” Roots having commonly known English names will be found under those headings.

rope qnog. S-n.

ropelike obj., act upon a ton. S-v. Also a few forms under n^c. S-v (cl.).

rose (wild rose) č'widi. Sn.

rot (rust, decay) sl'eq'. Sv.

rot (spoil, sour) nt'op'. Sv.

- rotten wood **molo**. **Sn.**
 rough terrain, be **qeYʹ**. **Sv.**
 rough up **kʹoʹs**. **-Sv.**
 round, be **qʹal**. **S-v.**
 round instrument, act with a **n**. **S-v** (cl.).
 round obj., act upon a **lʹ**. **S-v** (cl.).
 round objs. (few), act upon **pew**. **S-v.**
 row (a boat). See “canoe, act upon a.”
 row, in a. See “line, in a.”
 row hard **?oʹ**. **S-v.**
 rub off of oneself **seʹidgoʹla**. See **odg**.
 rub on (paint on) **tčʹoʹs**. **-Sv.**
 rub on (pitch, as a sign of mourning) **pʹloʹqʹ**. **Sv.**
 rub the hands together **sedʹqʹoʹliʹa**. See **qʹoliʹ**.
 rule, make **newlʹg**. **Sv.**
 rumble (as thunder, a noise in the distance) **lilʹ**. **Sv.**
 rumble (stomach) **qolʹ**. **Sv.**
 rump **sedʹikLs**. See **dʹ**.
 rumpus, make **qʹeʹliʹ**. **Sv.**
 run (few; four-legged animal) **wle**. **S-v.**
 run (pl.) **din**. **S-v.**
 run (pl.; few) **dos**. **S-v.**
 run (road) **new**. **S-v.**
 run (ropelike obj.) **ton**. **S-v.**
 run (sg.) **hod**. **S-v** (cl.).
 run aground **?ʹawllʹga**. See **?ʹ**.
 run away (flee) **qeʹq**. **S-v.**
 run away from home **gʹowqiʹwa**. See **wqiw**.
 run over (with a wagon, automobile) **lʹijqʹa**. See **lʹ**.
 run slowly or purposefully (sg.) **hoʹd**. **S-v** (cl.).
 rust, to **slʹeqʹ**. **Sv.**
 rutabaga **taʹsnaʹk**. **S-n.**
 rye grass **gleʹpi**. **Sn.**

S

- sack **tʹayʹ**. **S-n.**
 sack (buckskin sack for storing clothing) **waklo**. **Sn.**

sack (gunny sack) q'očw'al. Sn.
sack (type) wilisik. Sn.
sack (type having vertical stripes on the edges) rrelg^camnis. See lg^c.
sad, be q'oyewi a. See q'oy. See also “mourn” and “regret.”
sad (over an absence), be lagy. Sv.
saddle qakLs. See qa.
saddle (old style) n^cikLs. See n^c.
saddle blanket ?ikLs. See ikL.
saddle blanket (old style) pewL. S-n.
saddlesore, have wenLaa. See wen.
salmon č'iyar'. S-n.
same sehongpči. See ho'd.
same place hatkak. Sl.
sand glaw. S-n.
sandal (buckskin), wear waksna. Sv Sn.
sandal (tule) wipga. Sn.
sap (sweet, from deciduous trees) p'ilings. See p'iling.
Satan mona'dal'kni'. See mona'.
satisfied, be g^viwy'ga. See g^v.
Saturday se?et's. See ?et'.
saugusberry (serviceberry) čag. Sn.
save (rescue) sne'wibga. See wibg.

- savior resne'wibgys. See wibg.
- saw sl^volč^o'rts. See sl^v.
- sawlike obj., act with a sl^v. S-v (cl.).
- sawmill sl^včaryi's. See sl^v.
- say, to sʔab. Sv.
- scale (fish) č'iLq. Sn.
- scales snenq'iq'l'gorts. See nq'iq'.
- scar wen'gbliWi's. See wen.
- scared (afraid), be wos. Sv.
- scared (startled), be toq'. Sv.
- scared (terrified), be sin'ams. S-v.
- scattering owi. sv. Also aywwi. sv.
- scavenge mos'ala. See mos.
- school sko'l. Sn.
- scissors siso'. Sn.
- scorch nqot'.. Sv.
- scrabble qač'. -Sv.
- scrape ^vqot'. -Sv.
- scrape for grubs dmey. Sv.
- scrape for moth chrysalids byen. Sv.
- scrape hide oLq'. sv.
- scrape off ^vqit'. -Sv.
- scrape off (a surface) Lat. -Sv.
- scrape off (clean off) qet'. -Sv.
- scrape off (something spilled) ^vqičk'. -Sv.
- scrape out ^vdoq'. -Sv.
- scraper (deerhorn) k^viwli'no'ts. See k^v.
- scraper (for skinning) n^oosgo'ts. See n^o.
- scraps of dried fish no'gsʔm. See no'g.
- scratch, to daqč. Sv.
- scratch (scrabble), to qač'. -Sv.
- scratch (scribble, sharpen), to q'ecč'. -Sv.
- scratch off ^vqit'. -Sv.
- scream, to pak'. Sv.
- scribble (scratch) q'ecč'. -Sv.
- scribble (mark on) l'a'k'. -Sv.
- scuff (abrade) kla'. S-v.

scuff off (a bit of skin, leather) **kleq'**. S-v.
scuff (the feet) **klot**. S-v.
seagull (large sp.) **q'atya'w'**. S-n.
seagull (large sp.) **kol'a**. Sn.
seagull (small sp.) **q'eč**. Sn.
seagull (smallest sp.) **ʔig**. S-n.
seal (animal) **walkoy**. Sn.
search for **garyk'**. Sv. Also **qmag**. Sv.
season of 'em'i. sn.
secret, keep **ʔaysi**. Sv.
secrete (sap) **p'iling**. Sv.
sedge **wičpa'y**. Sn.
see, to **sleʔ**. Sv.
seed **lo'q**. Sn.
seed pod (winged seed pods of certain trees) **honl'gs**. See **hon**.
select. See **aqaryi'**. sv.
self **da'k**. Sre.
selfish, be **wič'ig**. Sv.
sell, to **sesadwi**. Sv.
semen **k'e'l**. S-n.
send (gift, letter) **sneg^viwčn'a**. See **g^v**.
send (message) **no'**. S-v.
send (person) **sgoyw**. S-v.
separate (from one another) **bi'**. S-v.
separate (seeds from pods) **čap'**. -Sv.
separate (seeds from pods: thresh, mash) **qoyi'**. -Sv.
separately **weli'**. S-l.
serve on a tray, plate **sʔo'wy**. See **sʔo'**.

- serviceberry čag. **sn.**
- set (sun) no'li. See no'. Also dinne'ga. See din.
- set a dog upon ks^vogatna. See ks^v.
- setting down el'g. **sv.**
- seven labksept. See la'b and ksept.
- seventeen tewn'ip'ant labksept. See tewn'ip, la'b and ksept.
- seventy labkseptni tewn'ip. See la'b, ksept and tewn'ip.
- sever (pl.) golč'. **-Sv.**
- sever (sg.) gatt'. **+Sv.**
- sever the head k'ač'. **-Sv.**
- sew sqen. **Sv.**
- shadow m'aYs. See m'aY.
- shady, be m'aY. **Sv.**
- shake sw^v. **S-v (cl.)**.
- shake (head) l^vrerp'eq'a. See l^v and p'eq'.
- shake all over peL\'. **-Sv.**
- shake off the head sgičkč. **Sv.**
- shake out čiq'. **-Sv.**
- shake out (blanket, clothes) wLič'. **Sv.**
- shake wokus with live coals on a basket tray siwy. **Sv.**
- shaking forward and backward ač'wa. **sv.**
- shallow wik'a' ?e'Widk. See ?e'Wi.
- shaman qyog. **S-n.**
- sharp, be kal. **S-v.**
- sharp instrument, act with a s. **S-v (cl.)**.
- sharp-edged, be daq'. **Sv.**
- sharpen q'eč'. **-Sv.**
- sharp-pointed, be čaq'. **+Sv.**
- Shasta sesti. **Sn.**
- shatter (a brittle obj.) p'ak'. **+Sv.**
- shatter (a flimsy obj., a brittle obj.) čewi'. **-Sv.**
- shatter (a thin surface) tewi'. **+Sv.**
- shave y'oq'. **-Sv.**
- shave (wood) čo'čl'. **-Sv.**
- shavings, make ?iči'č'a. See čič'.
- shawl hesl^coygs. See sl^c.
- shed (a skin, as a snake) skinč'i'sq'aga. See skin.

shed (a winter coat) **čři**. **S-v**.
shed (hair; moult, become bald) **sřoq**. **Sv**.
sheep **wy'a**. **S-n**. Also **q'wri**. **Sn**.
shelf (rack for storage) **geL**. **S-n**.
shell (pod) **č'iLq**. **Sn**.
shield **snot'o**ts. See **snot**.
shinbone **waqk'**. **S-n**.
shinbone awl **waglw**. **S-n**.
shine (glow) **kčal**. **S-v**.
shine (moon) **wgaw'**. **Sv**.
shingles, make **řiči'č'a**. See **čič**.
shinny-ball **řima'**. **S-n**.
shiny, be **čel'**. **Sv**.
shirt **čoLys**. See **čoLy**.
shirt (armor) **qaqn'o'**. **S-n**.
shirt, wear **čoLy**. **Sv**.
shiver (from chills or fear) **neL'**. **Sv**.
shiver (from cold) **dos'**. **Sv**.
shiver (from fatigue or hunger) **Liw'**. **Sv**.
shiver (from palsy or old age) **řiw'**. **Sv**.
shiver (like jelly) **moY'**. **Sv**.
shoe, wear **sdiksory'**. **Sn Sv**.
shoestring **hesličl'go**ts. See **slič**.
shoot (a sg. obj.) **sliń**. **Sv**.
shoot (at a target) **sřo'gl'**. **Sv**.
shoot (once) **dewy**. **Sv**.

- shoot (pl. objs.) **nk'eysʔaŋ**. Sv.
- shoot (pl. times) **y'o'**. S-v (cl.).
- shore, along the **ali'g**. sv. Also **oYn**. sv. Also **alYn**. sv.
- shore, to the **aba'tn**. sv.
- shore, up on (out of the water) **oyki'n**. sv.
- short (close, near) **wik'a'**. Sl.
- shot (bullets) **baLa'**. S-n.
- shoulder **Lap'akL**. S-n.
- shoulder blade **ni'čg**. S-n.
- shoulder blades, place between the **sʔepaqL**. S-n. Also **sedasdgibgs**. See **das**.
- shout, to **nqen**. Sv (cl.).
- shovel **ke'čn'o'ts**. See **ke'**.
- show, to **hessleʔa**. See **sleʔ**.
- show (point out), to **ʔala'Y**. Sv.
- show-off **q'ajičw'ačwe'**. S-n.
- show-off, to **hesča'ndgi**. See **čarn**.
- shuffle **kčecč'**. S-v.
- shut up! **q'a pagsdgi!** See **pag**.
- shutting **ak'y**. sv.
- shy, be **salk'y**. Sv.
- sick, be **sillv'**. Sv.
- sick (hurt), be **m'a'si'**. Sv.
- side (just under the shortribs) **Leq'o**. -S-n.
- side (on the ..., off the ..., etc.). See “edge.”
- side, on the ... side **ksta**. **sn sp sd sa sl**.
- sieve **sčiqno'ts**. See **či**.
- sift **slač'**. S-v.
- sifting basket **slač'qno'ts**. See **slač'**.
- siftings (bits of shell and debris left over from sifting wokus or other seeds) **qaji'**. -S-n.
- sight (of a gun) **sd'lawl'gs**. See **d'ł**. Also **d'leLWnys**. See **d'ł**.
- silent, be **qap**. S-v.
- silk **leswi**. Sn.
- silly, act **q'e'li**. Sv.
- silly, be **gayk'**. Sv.
- similar to (like) **sitk**. **sre**. Also **pč**. **sn sp sd sa**.
- sinew **mboyč**. Sn.
- sinew bow-backing **ʔiLWnys**. See **eLWn**.

sing, to [swin](#). **Sv**.

sink (pl.) [lme'l'ga](#). See [lme'y](#).

sink (sg.) [mpet'l'ga](#). See [mpet'](#).

sister (man's elder or younger sister) [tobaks](#). **S-n**.

sister (woman's elder sister) [t'a'l](#). **-S-n**.

sister (woman's younger sister) [taby'](#). **S-n Sl**.

sister-in-law (man's brother's wife; wife's sister) [molg](#). **S-n**.

sister-in-law (man's wife's younger sister) [ksornisga](#). **Sn**.

sister-in-law (husband's brother's wife) [čig](#). **-S-n**.

sister-in-law (woman's brother's wife; husband's sister) [?ala'm](#). **-S-n**.

sit (pl.) [re'wa'bga](#) (etc.). See [wa'](#).

sit (sg.) [čv](#). **S-v (cl)**.

sit down hard [ščemis](#). **S-v**.

six [Načksept](#). See [Na's](#) and [ksept](#).

sixteen [tewn'ip`ant Načksept](#). See [tewn'ip](#), [Na's](#) and [ksept](#).

sixty [Načkseptn'i tewn'ip](#). See [Na's](#), [ksept](#) and [tewn'ip](#).

skim off [?ili'na](#). See [?i](#).

- skin č'elgs. See č'elg.
- skin (cured hide) mbaw. S-n.
- skin (uncured hide) qla. S-n.
- skin, act on a piece of b^v. S-v (cl.).
- skin (roasted skin of birds), eat č'elg. Sv.
- skin an animal n^cosga. See n^c.
- skinning scraper n^cosgo'ts. See n^c.
- skirt, wear sč'iwa'g. S-v.
- skunk č'a's. S-n.
- skunk cabbage č'a'sysʔm t'apq. See č'a's and t'apq.
- sky galo'. Sn.
- slacken sLegoWdgi. See LegoW.
- slander someone not present snemača'dga. See mača'.
- slap, to teWč'. -Sv.
- slap (tap), to č'asaq'. -Sv.
- slap on the ear, to č'aw. -Sv.
- slap on the hand, to t'ayt'i't'y. -Sv.
- slap openhanded, to ʔeq'. -Sv.
- slash open a bulbous round obj. tit'. +Sv. Also aLa'sgn. sv.
- slave lo'g. S-n.
- sleep, to qtan. Sv.
- sleet č'a'y. -S-n.
- sleet (snow mixed with rain) g^voLq's. See g^v.
- slide, to lw'ič. S-v. Also č^v. S-v (cl.). Also kt. S-v (cl.).
- slide down oLal. -Sv.
- slide down a slope kok. -Sv.
- slide down on the stomach w'inLWnč'na. See w'in.
- sliding off a tubular obj. oč'i'p'. sv.
- slimy, be ʔag'. Sv.
- sling (or bull-roarer?) sqi'w'. S-n.
- slip (and sit down hard) sč'emis. S-v.
- slip (let something drop) debl. S-v.
- slippery, be č'loq'. +Sv.
- slitting open aLa'sgn. sv.
- slobber, to we'č'. Sv.
- slowly k'ewn'i. Sra.
- smack the lips oč'isg. -Sv.

small [k'ečč'a](#). [Sa](#). Also [nč'ek'](#). [Sra](#).
small of the back [sk'arm](#). [Sn](#).
smart (eyes, lips), to [qiw](#). [Sv](#).
smash (a brittle obj.) [p'ak'](#). [+Sv](#).
smash (a flimsy or brittle obj.) [čewi'](#). [-Sv](#).
smash (a surface) [tewi'](#). [+Sv](#).
smear (color or pitch) [l'o'mi'](#). [-Sv](#).
smear (paint) [twa'q'](#). [Sv](#).
smear (pitch on the head as a sign of mourning) [p'lo'q'](#). [Sv](#).
smell, to [sdig](#). [Sv](#) (cl.).
smell (have an odor), to [bilwi](#). [Sv](#).
smile, to [m'otč'oč'o'y'](#). [Sv](#).
smoke, to [slayg](#). [Sv](#).
smoke (a hide) [smo'l'](#). [Sv](#).
smoke (tobacco, a pipe, etc.) [p'ag](#). [Sv](#).
smokehole [d°leqnks](#). See [d°l](#).
smooth, be [čloq'](#). [+Sv](#).
snacking (biting, swallowing) [ogy](#). [sv](#).
snail [q'aw'](#). [S-n](#).
snail (slug) [rerér'l'ag\`s](#). See [l'ag\`](#).
snake (black snake) [wising](#). [Sn](#).
snake (blue racer snake) [rrewlaqkangs](#). See [wlaq](#). Or [rrewlaqčis](#). See [wlaq](#).
snake (bull snake) [wamnag](#). [S-n](#).

- snake (two-headed) *may*. **Sn**. Also *la'ba n'os gidk*. See *n'o*. Also *biblant n'osaldk*. See *biblan* and *n'o*.
- snap against (as a branch) *teWč'*. **-Sv**.
- snarl (speak roughly to) *qiWk'*. **Sv**.
- sneeze, to *ʔeččo'*. **Sv**.
- sniff (test a scent) *soq'*. **-Sv**.
- snipe (killdeer) *č'wi'didig*. **S-n**.
- snipe (Wilson snipe) *n'a't'a*. **Sn**.
- snore, to *Lo'q'*. **Sv**.
- snot *sni'g'ʔs*. See *sni'g'ʔ*.
- snow, to *ken*. **Sv**.
- snow, in the *aw'i'n*. **sv**.
- snowbird *č'ik'a*. **Sn**.
- snowbrush *rres'abtnysʔm*. See *sl'ab*.
- snowflakes (big and fluffy) *č'omsʔm skodas*. See *č'om* and *skod*.
- snowshoe *ni*. **Sn**.
- so (then, and) *čoy*. **Srp**.
- soak *tk'a'w*. **S-v**.
- soar *gič'o'*. **S-v**. Also *gobal*. **S-v**.
- sob, to *Yak'*. **Sv**.
- soft, be *pč'o'q'*. **Sv**.
- soft (flabby, cushiony), be *t'osq'*. **Sv**.
- soft (fuzzy, linty), be *m'og'ʔ*. **Sv**.
- solar plexus *p'aw*. **S-n**.
- soldier *so'lja*. **Sn**.
- soldiers *so'lj*. **S-n**.
- sole of the foot *t'aga'q*. **Sn**.
- some *nanqa*. **Sa**.
- somehow *waq*. **Sri**.
- someone *ka*. **Sd**.
- something *dwa'*. **Sa**.
- sometime *dada'*. **Sri**.
- sometimes *reditn'a*. See *din'a*.
- somewhere *dat*. **Sl sn sp sd sa sl**.
- son *wnag*. **Sn**.
- son (elder) *tge'wn'ab*. See *tge'w*.
- son-in-law *qe's*. **-S-n**. Also *wgo'bgs*. See *wgo'*.
- soon *balaq*. **Srt**.

soot č'apsgɪ. S-n. Also č'apk'e'k. S-n. Also cf. Lapk'e'k S-n “ash from a hot fire.”
sop (bread in gravy) re'l'erwa. See l'v.
“soppings” re'l'erws. See l'v.
sores, have (?) mt'. -Sv.
sorrel (plant) rer'joyli. See joy.
so-so ʔom'ʔam's. Sra.
sound (make a noise) Wal. S-v (cl.).
soup, eat Lo'b'. Sv.
sour (stale), be m'eq'. Sv.
sour (rot, spoil), to nt'op'. Sv.
south mo'wat. See mo'wa.
south-east ye'wat. See ye'wa.
south-west gobast. S-n.
space, be a gin. S-v.
Spaniard mpet'kangs. See mpet'.
spank teWč'. -Sv.
spark, to joyo'. S-v.
speak hem. Sv.
speak clearly st. S-v.
speak clearly (emphasize) sdal'tna. See dal'.
speak roughly qiWk'. Sv.
speak to the spirits heshemkanga.
See hem. Also hasaswa'k'y. Sv.
speak with a Modoc accent goy'. Sv.
speaking the language of the preceding noun yal. sv sn.
spear (fish spear) st'akw'. S-n.

- spear (javelin, for competition) [sektene's](#). See [kt](#).
- spear (pronged) [qal'gs](#). See [qa](#).
- spear (salmon) [qi](#). **S-n**.
- spear (fish), to [qal'ga](#). See [qa](#).
- spectacles [rese^vak'ws](#). See [l^v](#).
- spider [q'aljijig](#). **S-n**.
- spinster [siww\m'č](#). See [siww](#).
- spirit (of the dead) [no'lis](#). See [no'](#).
- Spiritland [no'lisge'ni](#). See [no'](#).
- “spirit rock” [yadi](#). **S-n**.
- spirited, be [leg](#). **S-v**.
- spit, to [sloq'](#). **S-v**. Also [qb^v](#). **S-v** (cl.).
- spit out [Le'](#). **-Sv**.
- spit out a seed [dwičq'](#). **Sv**.
- spittle [slo'q'og](#). **S-n**.
- splash (with a handful of liquid) [qliw](#). **S-v**.
- split, to [čayi'](#). **+Sv**.
- split the skull, to [komi'](#). **-Sv**.
- split thin, to [čič'](#). **-Sv**.
- spoil (food) [q'oy glega](#). See [gleg](#).
- spoil (in making) [q'oy s'odt'a](#). See [q'oy](#).
- spoil (rot) [nt'op'](#). **Sv**.
- spoon [mič'o'](#). **Sn**.
- spoon out [sgin](#). **S-v**.
- spoonbill [gonono'](#). **S-n**.
- spoor, leave [gwen](#). **Sv**.
- spoor, track a [haY](#). **S-v**.
- spotted, be [lto'q'](#). **Sv**.
- sprain, to [q'os](#). **-Sv**.
- spread out (a mat) [slan](#). **Sv**.
- spread out (a substance) [?o'wan](#). **S-v**.
- spread out (dispersed) [aywwi](#). **sv**. Also [owi](#). **sv**.
- spread eagle [wLet'](#). **S-v**.
- spreading [owi](#). **sv**.
- spring (pool) [welw](#). **S-n**.
- spring (streamlet, water source) [gawm](#). **Sn**.
- spring (season), be [sqoW](#). **Sv**.

sprinkle č'ec'. -Sv.
sprinkle a handful of liquid on qliw. S-v.
sprout, to stabg. Sv.
squash, to t'eLq'. -Sv.
squash (make too tight) t'eli'. -Sv.
squash (with pressure) č'iq'. -Sv sv.
squat sgaWag. S-v.
sqaw grass ?epat. Sn.
squeeze (wring) ač'rk'. sv.
squeeze dry č'isq. -Sv.
squeeze out t'eli'. -Sv.
squeeze out (ooze) t'at. +Sv.
squint, to q'nač'i'q'. Sv.
squirrel (gray squirrel) qen. -Sn.
squirrel (large sp.) č'iL. S-n.
squirrel (pine squirrel) giw?. S-n.
squirrel (sp.) q'ejšoč. Sn.
stab s. S-v (cl.).
stable sdeybal. Sn.
stag togi'aldk. See togi.
stagger worryamna. See w.
stale, be m'eq'. Sv.
stallion lagi wač. See wač.
stamp on t'e'q'. -Sv.
stamp on (trample down) qet'. -Sv.
stand (pl.; few) lw^vlw. S-v (cl.).
stand (sg.) tg^v. S-v (cl.).
stand in a group logn. S-v.
star qč'o'l. Sn.
stare, to t'wek'. Sv.
start (basket, talking), to dlelg. Sv.

- start (noise, drum playing) *n^yoye'ga*. See *n^y*.
- start (work, journey) *dmo*. **S-v**.
- starting *ye'g*. **sv**.
- startle *swaW*. **S-v**.
- startled, be *toq'*. **Sv**.
- stay (pl.) *wa'*. **Sv**.
- stay (sg.) *či'*. **Sv**.
- stay at home *č^val'a'l'č^vabga*. See *al'a'l'*.
- stay with *ksegi*. **Sv**.
- steal *p'all*. **Sv**.
- steam, to *Wag'*. **Sv**.
- steep, be *lalli'*. **Sv**.
- step (walk), to *gis*. **S-v**.
- step on *č^vosq'*. **-Sv**. Also *gisjqa'*. See *gis*.
- step-child. See "step-mother."
- step-father *qo'sl'gs*. See *qo's*.
- step-mother *sa's*. **-S-n**.
- stick (forked stick for stringing fish) *sčigačn'o'rts*. See *sči*.
- stick (piece of wood) *?anko*. **Sn**.
- stick (used in the gambling game as a counter) *sqos?*. **S-n**.
- stick on (bits of feathers or fur) *k'mok*. **S-v**.
- stick together (glue) *nt'ak'*. **S-v**.
- stick together (melt together) *senčak'danga*. See *čak'*.
- sticky, be *t'abk'*. **+Sv**.
- sticky (slimy), be *l'ag'*. **Sv**.
- stiff, be *Wič*. **S-v**.
- still (absent, quiet), be *qap*. **S-v**.
- still (calm, quiet), be *t'a'm*. **S-v**. Also *gem*. **S-v**.
- still (yet) *?oč*. **Srt**.
- stingy, be *wi'č'ig*. **Sv**.
- stink, to *q'oy bilwi*. See *bilwi*.
- stink bug *rreskiy\`ys*. See *skiy\`*.
- stir *Lo'*. **-Sv**.
- stir (whip up, as batter or dough) *k^vč'a'q'a*. See *č'aq'*.
- stirrup *lo'lt*. **S-n**.
- stocking(s), wear *sde'gin*. **S-n Sv**
- stomach *nka*. **S-n**.

stomach, act upon the **bol'**. -Sv.
stomach, hit in the **p'ip'**. -Sv.
stomach, lie on the **w'in**. S-v.
stomach-ache, have **nkas gi**. See **nka**.
stoop down **paL**. S-v.
stoop over **č'inl'ga**. See **č'in**.
stop (an action) **toq'**. S-v.
stop (die away, as ripples) **LegoW**. S-v.
stop (fade away, as sound) **qmers**. S-v.
stop (gradually, as waves: subside) **qme'W**. S-v.
stop (quit) **glewy**. Sv.
stop (rain, storm, snow, etc.) **sm'a'Wi**. Sv.
store (food, clothes, etc.), to **se?iw'a'Ya**. See **aw'a'Y**.
storm (thunderhead) **yalqm**. Sn.
stove **stop**. Sn.
straddle **sreq'**. Sv.
straddle a horse (put a foot over) **peč'le'gi**. See **peč**.
straight, be **laq**. S-v.
straight (truly, directly) **dal?a'k**. Sra.
straighten (an arrow) **tgoy**. Sv.
straighten out (put in order) **wlelg**. Sv.
straighten out (tidy, neatly align) **sw'aqsna**. S-v.
straightened out, be **t'as**. +Sv.
straight-grained **lg^coč'ndk**. See **lg^c**.
strain the eyes **ayp'e'k'**. -Sv.

- stranger [weli'tankni'](#). See [weli'](#). Also [wennikni'](#). See [wenni'](#).
- strangle (on a mouthful of food) [ntop](#). **S-v**.
- strangle (on something in the throat) [qliú](#). **Sv**.
- strangle (someone) [y^vačq'a'q'a](#). See [y^v](#).
- strangle (with the fingers) [č'l^cačq'a'q'a](#). See [č'l^c](#).
- straw (hay) [kson](#). **Sn**.
- strawberry [joyjig](#). **S-n**.
- stretch (a hide) [wak](#). **S-v**.
- stretch apart [t'áč'](#). **-Sv**.
- string [qnog](#). **S-n**.
- string, act upon a [ton](#). **S-v**.
- string (beads, fish), to [slog](#). **Sv**.
- string (fish), to [ščigaa](#). See [šči](#).
- stringlike mass, act upon a [km^v](#). **S-v** (cl.).
- strip (naked) [hespe'nh](#)i. See [pe'nh](#)i.
- strip off (as bark) [čič'](#). **-Sv**.
- striped, be [lg^c](#). **S-v** (cl.).
- striped (horizontally), be [wič'](#). **Sv**.
- striped rocks [bala'w'](#). **S-n**.
- strips, be in [čiw'](#). **-Sv**.
- strips, in [onamn](#). **sv**.
- strong (fast, violent), be [gilli'](#). **Sv**.
- strong (wiry), be [lič](#). **S-v**.
- stub the toe [čam](#). **-Sv**.
- stuck in a hole [ak'akwe'g](#). **sv**. Also [k'ačwe'g](#). **sv**. Also [ak'č'wy](#). **sv**.
- stuff, to [giwg](#). **Sv**.
- stuff (a bird) [ʔisgna](#). See [asgn](#).
- stump [t'ot'](#). **S-n**.
- stupid [č'am](#). **S-n**.
- stupid, be [paps](#). **Sv**.
- stutter [ʔak'](#). **Sv**.
- stutter (be unable to speak properly) [LaW\'](#). **Sv**.
- stutter (mumble) [sʔeWeWʔ](#). **Sv**.
- suck on [č'o's](#). **-Sv**.
- suck out [oč'isg](#). **-Sv**. Also [č'o's](#). **-Sv**.
- suck out disease (as a shaman does) [qb^viwčibga](#). See [qb^v](#). Also [qb^viwdgl](#). See [qb^v](#). Also [qb^viwqna](#).
See [qb^v](#).

sucker: for various spp. see under “fish.”
suckle [ʔečʔ](#). Sv.
suggest remedies [sʔawaʔY](#). Sv.
summer [padaʔ](#). Sn.
sun [sʔab](#). S-n.
Sunday [sandi](#). Sn.
sunflower seeds [lopiʔliʔn](#). S-n.
sunken [osn](#). sv.
sunshine [kčalqnyš](#). See [kčal](#).
sunshine, in the [atʔarwiʔ](#). sv.
support a person (act as a crutch, carry on a litter) [liwaʔ](#). S-v.
suppurate [mʔolʔ](#). Sv.
surely [qadak](#). Sra.
surface, down onto a [eLWn](#). sv.
surface, on a [eLa](#). sv.
surprise, to [sgemdgi](#). Sv.
surprised, be [šjim](#). S-v.
surprised (startled, scared), be [toqʔ](#). Sv.
surrounding (around the edges) [akʔirmiʔ](#). sv.
surrounding a central obj. [akyamn](#). sv.
suspect, to [qaʔsiʔ](#). Sv. Also [laʔytna](#). See [lagy](#). Also [swew](#). Sv.
suspend [stin](#). S-v.

suspended *ak'a'yi'*. *sv.*
 suspenders *hestinygis*. See *stin*.
 swallow (bird) *tit'q*. *Sn.*
 swallow, to *sgodgn*. *Sv.* Also *Wa'*. *-Sv.*
 swallowing (biting, snacking) *ogy*. *sv.*
 swan *go*. *S-n.*
 sway (be rickety) *čok*. *S-v.*
 sway (tree) *hinkanga*. See *hin*.
 sweat, to *swalq'*. *Sv.*
 sweat (in a sweathouse) *sbokl'i*. *Sv.*
 sweathouse *sbokl'is*. See *sbokl'i*.
 sweep *Le'*. *-Sv.* Also *č'los*. *-Sv.*
 sweep (a sg. obj. or a few objs.) *Lo'*. *-Sv.*
 sweet, be *Loy'*. *Sv.*
 swell up *goW*. *Sv.*
 swell up (as a tumor) *nt'os?*. *Sv.*
 swim, to *wdom*. *S-v.*
 swim (fish) *d^v*. *S-v (cl.)*.
 swim underwater *qi*. *S-v.*
 swing, to *sginwett'*. *Sv.*
 swordgrass (sp.) *be'nhi*. *Sn.*
 swordgrass (sp.) *čaw*. *-S-n.*
 syrupy-looking, be *č'eč*. *S-v.*

T

table *teybal*. *Sn.*
 tadpole *go?o'l'*. *S-n.*
 tail *qbel*. *Sn.*
 take away from *dmesg*. *Sv.*
 take care of *be'Lj'*. *+Sv.*
 take home first *owi'*. *sv.*
 taking away (action along) *en*. *sv.*
 taking away from *odg*. *sv.*
 taking off a tubular obj. *oč'ip'*. *sv.*
 talk *hem*. *Sv.*
 talk to the spirits *heshemkanga*. See *hem*. Also *hasaswa'k'y*. *Sv.*
 tall (far, deep, wide) *?a'dir*. *Sl sr.*

tamp down **din**. -Sv.
tan a hide **tgoy**. Sv.
tan a hide (by dipping in deer brains and water) **smok'**. Sv.
tangle, to **sw'elw**. Sv.
tangle (mix up, whip into a mass), to **č'aq'**. -Sv.
tangle (wad up) **q'oli'**. -Sv.
tangled, be **n°ačqaryi'a**. See n°. Also **n°ačtna**. See n°.
tap (slap) **č'asaq'**. -Sv.
taste, to **apsa**. -Sv. Also **edw**. -Sv.
taste (by just touching the tongue to) **no'k'**. -Sv.
taste (good, bad, etc.) **m'a'si'**. Sv.
tattered, be **t'ek'**. +Sv.
tattle **Walygi**. See **Wal**. Also **sdilsga**. See **sdil**.
tattoo **pal**. -Sv.
tea **ti**. Sn.
teach **hessʔaywga**. See **sʔaywg**.
teacher **rehessʔaywgys**. See **sʔaywg**.
teal (sp.) **č'e'g**. S-n.
tear (from weeping) **k'elm'a**. Sn.
tear a hole **ett'**. -Sv.
tear apart **t'ač'**. -Sv.
tear down **sw'eng**. Sv.
tease, to **gmay**. Sv.
tease (by giving a gift and then withdrawing it), to **ji'w'**. Sv.
tease (ridicule, make fun of) **solwg**. Sv.

- teat ʔeč's. See ʔeč'.
- teethe dot'ala. See dot.
- telephone hemkangorts. See hem.
- telescope delčn'orts. See d'ɫ.
- tell sʔab. Sv.
- tell (take news, report) sdil. S-v.
- tell a myth gl. sv.
- tell on (tattle) sdilsga. See sdil. Also Walygi. See Wal.
- tell the highlights (?) apl'. sv
- temple (body part) nab. -S-n.
- ten tewn'ip. Sa.
- ten, less than q'e'gs. -Sa.
- tender, be l'eq'. Sv.
- tent si'lhaws. See si'l and haw.
- tepee sčok'l'gs. See sčok'.
- terrified, be sin'ams. S-v.
- testicle(s) sl'olg. S-n.
- than nalk. Sre.
- thank sepk'eč'. Sv.
- that (absent) ne'. Sd.
- that (remote) ho'd. Sd.
- that big k'et. Sri.
- that far, long k'ada'. Sri.
- that many, much k'ank. Sri.
- that way goni'. Sl.
- then (so, and) čoy. Srp.
- there hi'. S-l.
- there (over there) do'. Sl.
- there (over there—proximate?) ge'. Sl.
- there (that place) hadakt. Sl.
- they sa. Sp.
- they (intensive) ba'd. Sp.
- thick, be hop (?). S-v (?).
- thief rep'allys. See p'all.
- thigh bosakl'. S-n.
- thimbleberry rehesqamo'lsʔm. See qam. Also rehesqač'o'li'sʔm. See čoli'. Possibly different species.

thin, be *sʔoysʔ*. *Sv*.
thing (“what-you-may-call-it”) *gitgo*. *Sn*.
think *hosʔ*. *Sv*.
think something to be *seʔwiʔ*.
thirsty, be *ʔambodga*. See *ʔambo*.
thirteen *tewnʔipʼant ndan*. See *tewnʔip* and *ndan*.
thirty *ndanni tewnʔip*. See *ndan* and *tewnʔip*.
this (proximate) *geʔ*. *Sd*.
this big, much *kʼet*. *Sri*.
this way *ginaʔ*. *Sl*.
thistle *rrekčʼenysʔm*. See *kčʼen*.
thorn *rrekčʼenys*. See *kčʼen*.
thread *qnog*. *S-n*.
threaten *snoloʔkʼ*. *Sv*.
threaten (with a weapon) *stoʔbg*. *Sv*.
three *ndan*. *Sa*.
three-sided (coming to a dead end) *Yatb*. *sv*.
thresh *qoyiʔ*. *-Sv*.
thrice *ndanni*. See *ndan*.
throat *nʼawg*. *-S-n* or *S-n*.
throb *nʔampkʼ*. *Sv*.
throb (beat hard, as the heart) *diqʼ*. *Sv*.
throb (pitter-patter, as the heart) *kʼawʼ*. *Sv*.
throb with pain *tawʼ*. *Sv*.
through *eqn*. *sv*.
through a tube *asgn*. *sv*.
throw *otʼw*. *-Sv*.
throw (a handful) *keʔ*. *S-v*.
throw (a load, mass of objs.) *wʼetʼ*. *S-v*.
throw (pl. in a heap) *be*. *-Sv*.

- thumb *tq'op'o'*. **Sn.**
- thump *lt'oq'*. **Sv.**
- thunder, to *lmen*. **Sv.**
- Thunderbird *rrelmenys*. See *lmen*.
- thunderhead *yalqm*. **Sn.**
- thundering noise, make *lom'*. **Sv.**
- Thursday *wonibn'iks*. See *woni'b*.
- ticklish, be *jiq'*. **Sv.**
- tie, to *slič*. **S-v.** Also *sw^v*. **S-v** (cl.).
- tight, be *gič'*. **S-v.**
- tight, make (do something tightly or firmly) *q'ač'*. **-Sv.**
- tight, make (tie too tightly, squeeze, squash) *t'eli'*. **-Sv.**
- tightness *qal*. **S-n.**
- time of *'em'i*. **sn.**
- tiptoe, go on *ltig'*. **Sv.**
- tired, be *ge'jig*. **Sv.**
- tired of ("fed up with"), be *mičbi*. **Sv.**
- to the edge *oyki'n*. **sv.**
- to the end (limit of a place) *aba'ni*. **sv.**
- to the shore *aba'tn*. **sv.**
- toadstool (or mushroom) *lmenč*. **S-n.**
- tobacco *qačgal*. **Sn.**
- tobacco mixture (native tobacco and Bull Durham) *sokl's*. See *sokl'*.
- today *gen wayts*. See *wayt*.
- toddle *kčec'*. **S-v.**
- together *dola*. **Sre.**
- together (meeting, coming together) *dang*. **sv.**
- toilet, go out to the *g^veqnčaa*. See *eqn*.
- toilet, go to the (baby) *we'*. **Sv.**
- toilet paper *se'ik'yo'lo'rts*. See *ak'y*.
- tomorrow *mbo'sant*. **Sn.**
- tongue *ba'wč*. **sn.**
- tongue, act with the *bel*. **S-v.**
- tooth *dot*. **Sn.**
- tooth, break a *k'at'*. **+Sv.**
- toothpick *hesqač'a'y'lo'rts*. See *qa*.
- top (children's plaything) *hesd^vel'ge's*. See *d^v*.

top, along the eLWn. *sv*.

top, be on wal. *S-v sv*.

top, down on eLWn. *sv*.

top, on (above) plen. *S-l*.

top of a full load, on aptneḡi. *sv*.

top of a tree ha'ba. *Sn*.

torch kopk'. *S-n*.

torch (for night-fishing) k'l'oc'ws. See k'l'.

touch, to das. *S-v*. Also n'iq. *S-v*. Also tpek. *S-v*.

tough (meat), be čwek'. *Sv*.

toward dal'. *sn sp sd sa sl*.

toward (action toward for a purpose) olgi. *sv*.

toward (coming) ebg. *sv*.

town tawn. *Sn*.

track (an animal), to haY. *S-v*.

track, leave ḡwen. *Sv*.

track (mud, etc.), to t'abl. *-Sv*.

trading oy'o't. *sv*.

trample down qet'. *-Sv*.

[transitive] s. *pv*.

trap (fishtrap?) wlo. *Sn*.

trap, to nt'ač'l'ga. See t'ač'.

trap (fish), to knew. *Sv*.

travel, to damnoñ. *Sv*.

tree ḡo'. *S-n*.

tribal names: the following are the names of some of the groups surrounding the Klamath. It may be

KLAMATH DICTIONARY

noted that almost any place name can be used as a “tribal name” when it occurs with {kni} **sn sp** **sd sa sl** “from, people or person from.”

Coos (Hanis) **ha'ni'**. **S-n**.

Kalapuya **mokey**. **Sn**.

Lower Rogue River **so'ľoqkni'**. See **so'l**.

Modoc **mo'wat'a'k'kni'**. See **mo'wa**.

Montana Indians (tribe unspecified) **wač'a'k' rep'ańys**. See **p'ań**.

Northern tribes (along the Columbia River) **ya'makni'**. See **ya'ma**.

Paiute **sa'd**. **Sn**.

Pit River **mo'watwa's**. See **mo'wa**.

Rogue River **čaggenkni'**. See **čag**.

Shasta **sesti**. **Sn**.

Upland Takelma (or Rogue River) **wa'lmskni'**. See **wa'lm**.

Warm Springs **we'tenkni'**. See **we'ten**.

Wasco-Wishram **?ampge'ni**. See **?amp**.

Wintu **qadak'i'wa's**. See **qadak'i'**.

tried to do **astg**. **sv**.

trigger **slińwlo'ts**. See **sliń**.

trim (prune a tree), to **gay**. **-Sv**.

tripe **qaqa'č**. **Sn**.

troll (race of little people) **gaga'n'a**. **Sn**.

troll, to **spiwa**. See **spi**.

trolling line **spiwo'ts**. See **spi**.

trot, to **sl'ow'iWy'**. **Sv**.

trouble, make **glom**. **S-v**.

trout **meY**. **S-n**.

truly (directly, straightly) **dal'a'k**. **Sra**.

truly (surely) **qadak**. **Sra**.

try, to **gegw**. **Sv**.

tubular obj., out of **č'i'sq'ag**. **sv**.

tubular obj., sliding off of **oč'i'p'**. **sv**.

tubular obj., through a **asgn**. **sv**.

Tuesday **labn'i'ks**. See **la'b**.

tug-of-war, play **hespidgle'a**. See **spi**.

tule **may**. **Sn**.

tule (dyed, used as basket material) **moqw'**. **S-n**.

tule pith (or “meat” of the roots) **may?m lolb**. See **may**.

tule roots (rootlets used in basketry) *mayʔm lag*. See *may*.

tumor (breast tumor) *sga*. **Sn**.

tunnel, dig *dm^v*. **S-v** (cl.). Also *lbo*. **S-v**.

turkey *sqol'o*. **S-n**.

turkey buzzard *čway*. **S-n**.

turn (become) *dgi*. **sv**.

turn (change) *gleg*. **Sv**.

turn inside out *spent'o*. **S-v**.

turning around *ak'ič*. **sv**.

turning over *ebli*. **sv**.

turnip *ta'nab*. **S-n**.

turtle *ngag*. **Sn**.

tweezers *sep^vy'o'q'o'ts*. See *y'oq'*.

tweezers (pincers) *sneč'liga'o'ts*. See *č'1^c*. Also *sneč'libg'o'ts*. See *č'1^c*.

twelve *tewn'ip\`ant la'b*. See *tewn'ip* and *la'b*.

twenty *labn'i tewn'ip*. See *la'b* and *tewn'ip*.

twice *labn'i*. See *la'b*.

twilight, be *t'iberq*. **S-v**.

twinkle *?e'lw'*. **Sv**.

twinkle (flicker, glitter) *l'eq'*. **Sv**.

twins *la'b\`als*. See *la'b*.

twist, to *tw^v*. **S-v** (cl.).

twist together (to make cord, basket foundation, etc.) *pčín*. **Sv**.

two *la'b*. **Sa**.

U

ugly *q'oy sle's*. See *q'oy*.

umbilical cord *t'og*. **S-n**.

unable, be *gesg*. **Sv**.

unable, consider someone *č'oy*. **Sv**.

unbelievable *gya'm*. **-S-n** (?)

unbutton *l't'ep'k'wo'la*. See *t'ep'*.

uncle (father's brother) *sey*. **-S-n**.

uncle (father's sister's husband) *aws*. **-S-n**.

uncle (mother's brother) *logoč'*. **-S-n**.

uncooked, be *sangi*. **Sv**.

under *odi'l*. **sv**.

under (below) *mona'*. **Sl**.

under the armpit *odi'l*. **sv**.

under the feet *anasg*. **sv**.

under water or earth *osn*. **sv**.

underarm odor *hočč'ig*. **S-n**.

underpants *montanni*. See *mona'*. Also *seq'ayla'lbdil'as*. See *q'ayla'lb*.

underpants (woman's) *sak'a'log*. **S-n**.

understand *domn*. **Sv**.

understand (feel, intuit) *mčelg*. **Sv**.

underwater ledge *whila'*. **Sn**.

undoing *o'l*. **sv**.

undone, come (something loosely fastened) *Loli'*. **+Sv**.

undone, come (something tightly fastened) *Lewli'*. **Sv**.

undress *lw^voč'ir'p'a*. See *lw^v*. Also *lw^vosga*. See *lw^v*.

unhappy, be *č'iyof'*. **Sv**.

[unknown meaning:] a number of segments are found for which no meaning can be assigned. Many of these are of dubious segmentation as well. These will be listed here for purposes of future

research. It may also be noted that several proper names and many place names also were recorded with no analysis. In view of the overwhelming majority of Klamath personal and place names which do have semantic content, these items are also suspect. They will be found in full at the end of the sections on “proper names” and “place names.”

'a. *sr.*

a'. *sv.*

bk'. *sv.*

čaq. *-Sv* (?)

či. *S-v.*

čo'. *-Sv.*

č'op'. *S-n.*

da'n'a. *sr.*

gin'a. *-Sn.*

k'o'čg. *S-v.*

l'og. *S-v* or *S-n* (?)

nč'o. *S-v* (cl.).

p. *sv.*

(unknown meaning, cont'd)

peʔ. S-n.

sdgi. -Sv.

sgagal. S-n.

sleg. S-v.

snoʔ. S-v ..

wiya. Sn.

wlaq. S-v.

yWiʔg. sv.

unripe wokaš čʔiniʔqʔ. S-n.

unripe wokaš (budding) dʔewlʔgs. See dʔ.

untie sličʔgoʔla. See slič.

untied, be (something loose) Loliʔ. +Sv.

untied, be (something tight) Lewliʔ. Sv.

until (only after) čeʔ. Sre.

until (up to) banʔi. Sre.

unwrap wepLoʔla. See wepL.

up (above, over) oygi. sv.

up (picking up) adgl. sv.

up (raising) oyeʔg. sv.

up (uphill, upstream) amni. sv.

up against abaʔtn.

up high akʔaʔyiʔ. sv.

up high (above, over) blay. Sl.

up high (on top) plen. S-l.

up off the back adgl. sv.

up out of otqʔag. sv.

uphill amni. sv.

Upland Takelma (or Rogue River people) waʔlmskniʔ. See waʔlm.

upside down, turn sdipn. S-v.

upstream ogamn. sv. Also amni. sv.

urinate swičʔ. Sv.

urine swičʔs. See swičʔ.

use (have a use for someone or something) gislaʔ. Sv.

V

vagina sʔem. S-n.

valeriana root **k'o'l**. **Sn**.
valley **ginws**. See **gin**.
valley (plain, clearing) **saryk'a**. **Sn**.
vehicle, on a **ikL**. **sv**. Also **eLa**. **sv**.
vehiele, off a **oli'n**. **sv**.
vein **k'ek'eč**. **Sn**.
venereal disease **goWy'asgs**. See **goW**.
Venus **pse reg^venys**. See **en**.
[verb formant suffix] **'al**. **sv sn**.
vertical obj., act upon a **d^v**. **S-v** (cl.).
very **mo'**. **Srm**.
violently (quickly) **gilli'ank**. See **gilli'**.
violently, do **ač**. **-Sv**. Also **iw**. **-Sv**.
violin **?olo'k'ots**. See **?olo'k'**.
vision (spirit), have **swinys'\ala**. See **swin**.
visit, to **g^velwybga**. See **g^v**.
visored cap **sdimč**. **S-n**.
vomit, to **čonw**. **Sv**.

W

wad up **q'oli'**. **-Sv**.
wade **ban**. **Sv**.
wade (paddle, as a waterfowl) **sč'ol**. **S-v**.
wag the tail **se'wač'\ala**. See **wač**.
wagon **č'rk**. **-Sn**. Also **we'gan**. **Sn**.
wait for (as game) **waLg**. **Sv**.
wait on ahead for someone **sda'Y**. **Sv**.

- waiting for *aw'a'Y*. *sv.*
 wake up *sgiso'l*. *Sv.*
 walk, to *gis*. *S-v.*
 wander *damnoñ*. *Sv.*
 want, to *san'a'Wawli*. *Sv.*
 war *selwels*. See *lwel*.
 war arrow *k'eys*. See *nk'eysʔañ*.
 warm, be *los*. *S-v.*
 warm (lukewarm), be *loqwa*. *Sv.*
 Warmsprings *wetern*. *S-n.*
 warn *rewoyt**n**ga*. See *woy*.
 warpaint, put on *p'o'k'*. *-Sv.*
 wart *sq'it'o*. *Sn.*
 Wasco-Wishram *ʔampge'ni*. See *ʔamp*.
 wash, to *stabačk'*. *Sv.*
 wash (body, dishes, fruit) *ʃoq'*. *-Sv.*
 wash (clothes, hair), to *dmetč'*. *Sv.*
 wash (hands) *saʃaqw*. *Sv.*
 washerman (or -woman) *redmetč'ys*. See *dmetč'*.
 washpan *stabačk'o'rts*. See *stabačk'*.
 waste (spend prodigally) *reke'wll'ga*. See *ke'*.
 watch (a performance) *ʔay\'*. *Sv.*
 watch for *waLg*. *Sv.*
 watch from afar *diločibga* (etc.). See *o'*.
 watchman *rresw^car|Y**n**bgys*. See *sw^c*.
 water *ʔambo*. *Sn.*
 -water *čoq*. *-Sn.*
 water, act on a container of *č'i*. *S-v (cl.)*.
 water, act on a handful of *qliw*. *S-v.*
 water, deep underneath *osñ*. *sv.*
 water, in (into) *ew*. *sv.*
 water, into *okč'w*. *sv.*
 water, out of *oygag*. *sv.* Also *oyki'n*. *sv.*
 water, up out of *otq'ag*. *sv.*
 water pump *ʔambo ʔiygi'o'rts*. See *oygi*.
 waterfowl *me'maqla*. *sn.*
 watermelon *sangs p'añk'ys*. See *p'añ*.

water-skater (insect) *joyo'big*. **S-n**.

wave, make a *lq'añ*. **Sv**.

wave in the breeze *gobal*. **S-v**.

way (kind, fashion) *ʔas*. **sd**. Also *m'as*. **sd**.

way, get out of *sʔenw*. **Sv**.

we *na'd*. **Sp**.

weak-eyed, be *č'epq'*. **Sv**.

weakly *yaNwa'*. **Sra**.

wear (clothing) *lw^v*. **S-v** (cl.). See also under the names of various articles of clothing: e.g., “hat,” “shirt,” “pants,” etc.

wear out *wen*. **Sv**.

weasel *č'asgary*. **Sn**.

“weather rock” (a shamanistic instrument for calling up wind) *njaq'sgo'ts*. See *jaq'*.

weave, to *leč'n*. **Sv**.

web (spiderweb) *q'aljijigsʔm snent'ač'ʔgs*. See *t'ač'*. Also *laygs* (“netting”). See *layg*.

wedge *nč'a'yī'o'tk'ys*. See *čayī'*.

Wednesday *ndanni'ks*. See *ndan*.

weevil (black weevil) *ʔey'*. **S-n**.

weevil-like insect *reqamls'is*. See *qaml*.

weigh *nq'iq'*. **S-v**.

well (good) *dič'*. **Sra**.

well, dig a *sʔilg*. **Sv**.

west *tgalm*. **Sn**.

- wet, be m'oq'aLť. Sv.
 wet (soak), to tk'arw. S-v.
 what dwa. Sa.
 wheat lo'lomaq. Sn.
 wheel W'rl. Sn.
 when dada. Sri.
 where dat. Sl sn sp sd sa sl.
 where (there where) do's. See do'.
 where (there where) do's. See do'.
 whether yet dam\o'. See dam.
 whetstone l'q'eč's. See q'eč'.
 which ka. Sd.
 which of two ya'nWa. sd.
 while i. sv.
 whimper, to Yak'. Sv.
 whine (as a baby) m'e'q'y. Sv.
 whine (as a dog) m'ik'. Sv.
 whip wd^vogaots. See d^v.
 whip up (mix) č'aq'. -Sv.
 whip with a limber obj. řit'. -Sv.
 whirl gol. S-v.
 whirl a sling around wot'wk'ř'č'a. See ot'w.
 whirling around ak'ř'č'. sv.
 whirlwind qaqi'řg. S-n.
 whiskey la'm. Sn.
 whisper, to Leq'. Sv.
 whistle, to sl'oyok'. Sv.
 white, be bal. S-v.
 white man basdin. Sn.
 white of the eye galor. Sn.
 whitish, be boq'. Sv.
 who ka. Sd.
 why waq ... giwk. See waq.
 wickiup, build sdin'a'. Sv.
 wide (tall, far, deep) řa'di'. Sl sr.
 widgeon č'amgik'wa. Sn.
 widow, be wenwy\'. Sv.

widower, be čim'an. Sv. Also sl'am'i. Sv.
wife sn'eweč'. S-n.
wiggle p'es?. -Sv.
wild celery boč'o. Sn.
wild parsnip sk'awang. S-n.
wild plum dmolo. Sn.
wildcat sl'et. Sn.
wildcat (lynx) slowa'. sn.
wildcat (mountain lion) da'slart. S-n.
will ([future-intentive]) wabg. sv.
willow ya'. S-n.
willow (cascara) sa'dm p'ańk'ys. See p'ań.
willow (sp.) toq's. See toq'.
willow bark q'almilmil. Sn.
willow shoot gwewč. sn.
win win. S-v. Also g^vo'li. See o'li.
win a fight sq'om'?. Sv.
wind sl'ewys. See sl'ewy.
wind, blow wi. S-v (cl.). 4' 4
windbreak sqeč'l'gs. See sqeč'.
winded, be p'ot'. Sv.
windpipe hoqn'o'ts. See hoqn. Also sgodgno'ts. See sgodgn.
windy, be sl'ewy. Sv.
wing Lańs. See Lań.
wink q'nač'i'q'. Sv.
winning o'li. sv.
winter loldm. Sn.
Wintu qadak'i'. S-n.
wipe nč'ama's. S-v.
wipe off the face ?ibq'o'la. See p'eq'.
wiry (strong), be lič. S-v.
with (instead) t'et. sn sp sd.
with ([instrumental]) tga. sn sp sd sa.
with difficulty čet hak. See če'.

- without q'ely'ak. **Srn.**
- wokas (pond lily) wok. **S-n.**
- wokas (parched but yet unhulled) siwys. See siwy.
- wokas (rotted pods ready to have the seeds extracted) snent'op'l'gs. See nt'op'.
- wokas (special high quality) sbokw'. **S-n.**
- wokas (unripe) č'ini'q'. **S-n.**
- wokas (unripe and budding) d'ewl'gs. See d'.
- wokas, grind beqs. **Sv.**
- wokas, grind lightly to remove hulls l'oli'na. See l'.
- wokas, parch snab. **Sv.** Also sʔo'l'a'l'a. See sʔo'.
- wokas, pick re'l'osga. See l'.
- wokas bud q'ambolw's. See q'ambolw'.
- wokas juice qawč'i. **Sn.**
- wokas leaf baLw'. **-S-n.**
- wokas mush slot. **S-n.** Also no'g'als. See no'g.
- wolf gewč. **S-n.**
- woman sn'eweč'. **S-n.**
- women we'w'an'. **S-n.**
- wonder ...? bas. **Srp.**
- wood ?anko. **Sn.**
- woodchuck (or “groundhog”) moy. **Sn.**
- woodpecker srerk'aW's. See k'aW'.
- woodpecker (red-headed woodpecker) w'agin. **-S-n.**
- woodpecker (small sp.) qili'w. **S-n.**
- woodpile sdoys. See sdoys.
- wood rat qoč'a'. **Sn.**
- woodtick sq'o'g. **S-n.**
- work (do, make) sʔ. **S-v (cl.).**
- work for someone t'wa'Y. **Sv.**
- work on something (to prepare it) ré'rbeLi'a. See be'Li'.
- worm m'olq. **Sn.**
- worse goni'l'. See goni'.
- wounded, be q'aL. **S-v.**
- wrap, to wepL. **Sv.** Also smo'. **S-v (?)**.
- wrap the head go'taq'tna. See go'.
- wrap the legs around qbat'y. **Sv.**
- wren č'i'LoLo'. **-S-n.**

wren (tule wren) č'iq't'i. Sn.
wrestle sosann'g. Sv.
wring out ač'ik'. sv.
wring out (squeeze dry) č'isq. -Sv.
wrinkle from exposure to water mbody'. Sv.
wrinkled, be km^vq'oli'a. See q'oli'.
wrist n^caw'a'l's. See n^c.
write som'alw'. Sv.

Y

yard (unit of measurement) ?anko. Sn.
yawn, to sk'ayačw'. Sv.
year, be ?iLo'l. Sv.
yellow, be gek. S-v.
yellowhammer č'ew. S-n.
yellow-headed blackbird kakla'w'. -S-n.
yellowjacket k'in. S-n.
yelp, to waq'. Sv.
yesterday ?ona'. Srt.
yet 'o'. sr.
yet (still) ?oč. Srt.
yew č'obing. S-n.
you (pl.) ?a'd. Sp.
you (sg.) ?i. Sp.

young man *nčalqn'i*. See *nčalq*.

younger *taby'*. **S-n Sl.**

youngest (son, brother) *taby'ni*. See *taby'*.

Z

zigzag, go *wlič'*. **S-v.**